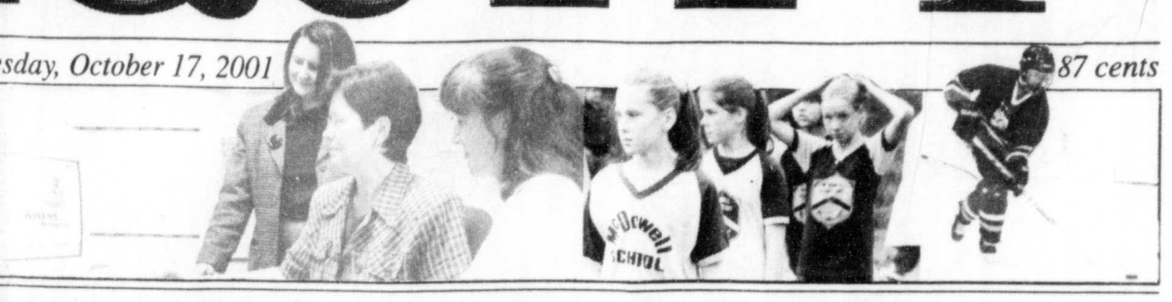
1103 con

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Québec, Canada • 118th Year, No. 41, Wednesday, October 17, 2001 87 cents

Bridging the schooling gap through cyberspace, page 5

Minor hockey gets rolling; Wakefield X-country runners, page 7



NEWS BRIEFS

Police search for Dubeau

DAVIDSON — Police continued to search for Gary Dubeau, who is wanted in the alleged abduction, assault and sexual assault of an Ottawa prostitute.

"He is still at large," said Const. Marc Ippersiel of the Sûreté du Québec (SQ) yesterday afternoon.

"However, we believe we will make an arrest soon."

The incident began early Friday morning in the Byward Market in Ottawa. Dubeau invited the 21-year-old prostitute into his 1983, blue Toyota 4x4 pickup truck.

While driving away, Dubeau claimed he was an undercover police officer and pulled out a set of handcuffs. He told the woman she was under arrest for prostitution.

When she asked to see his badge and identification, Dubeau pulled his truck over to the side of the road, and began to physically assault her, police say.

After forcing a sleeping bag over the young woman's head, Dubeau continued his assault, keeping her confined to his truck on the hour-long drive home.

"Once they arrived, he asked the woman if she wanted to be his girlfriend," said Const. Ippersiel.

She was taken into Dubeau's house, handcuffed and sexually assaulted. He continued to assault her throughout the night, Ippersiel said.

Late in the morning, Dubeau handcuffed the women to his bed and left his home to get some food.

While he was gone, the woman managed to slip her hands from the handcuffs and escaped to a neighbor's house where she called police.

"He did not return to his home and it was probably because of the police presence," said Const. Ippersiel.

A warrant was issued for Dubeau Friday afternoon.

"We are getting a lot of information from the public and we are still asking for the public's help," he added.

Anyone with information is asked to call the Pontiac MRC Sûreté du Québec in Campbell's Bay at Bay at 648-2141.

Meningitis vaccinations at CLSCs

PONTIAC — Fighting meningitis cases in the Outaouais, Health and Social services began a free vaccination campaign Sept. 24.

The campaign is aimed at all people between the ages of two months and 20 years.

Clinics have already been held in Shawville and Fort Coulonge.

Vaccinations will be given today in Rapides des Joachims at the CLSC between 1:30 and 5:30 p.m.

In Fort Coulonge Saturday, vaccinations will be given at the CLSC, between 1 and 7 p.m.

WHAT'S ON

Blood wanted

SHAWVILLE — The Rotary Club and Shawville Municipality are putting on a blood donor clinic at the R.A. Hall Thursday. Donors are asked to come to the hall between 2 and 8 p.m.

Church bazaar

PORTAGE DU FORT — St. George's Anglican Church is holding a bazaar in the church hall Saturday afternoon.

A luncheon will be served between 1 and 4 p.m. Dabber bingo begins at 7 p.m. Bingo cards will cost $5 dollars for three cards.

Harvest meal

QUYON — The Quyon United Church is holding its harvest supper and talent auction Oct. 21. Supper starts at 4 p.m. and the talent auction begins at 7 p.m. in the Quyon Lions Hall.

Valley Bats, Oldtimers put on show for fans

Money rasied for blind children, sound system

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — From the first clang of the special puck, spectators at the Shawville arena were treated to a highly entertaining hockey game Saturday between the Can't See Squat Valley Bats and the Shawville Oldtimers.

The Valley Bats, comprised of eight partially-blind players and three sighted players, was put together three years ago to raise funds for the Blind Children of Canada.

Coach Larry Lepack said his players show true grit every time they hit the ice.

"It's remarkable that they have the courage to go out there," Lepack said.

(The Valley Bats use a two inch by six inch puck which clangs when making contact with solid objects such as hockey sticks, the ice or the boards.)

Lepack said his experience as a Greyhound bus driver and his friendship with Valley Bats' goaltender Keith McDonald, who has less than one per cent vision, got him involved with the team.

"I got involved because I saw what a difference guide dogs make for the blind," said Lepack, adding he often helps visually-impaired people on and off the bus.

However, the Valley Bats are not looking for sympathy. Instead, they accept their lot and approach both life and the hockey game with a sense of humour.

"I think we'll have a lot of fun with this," he said.

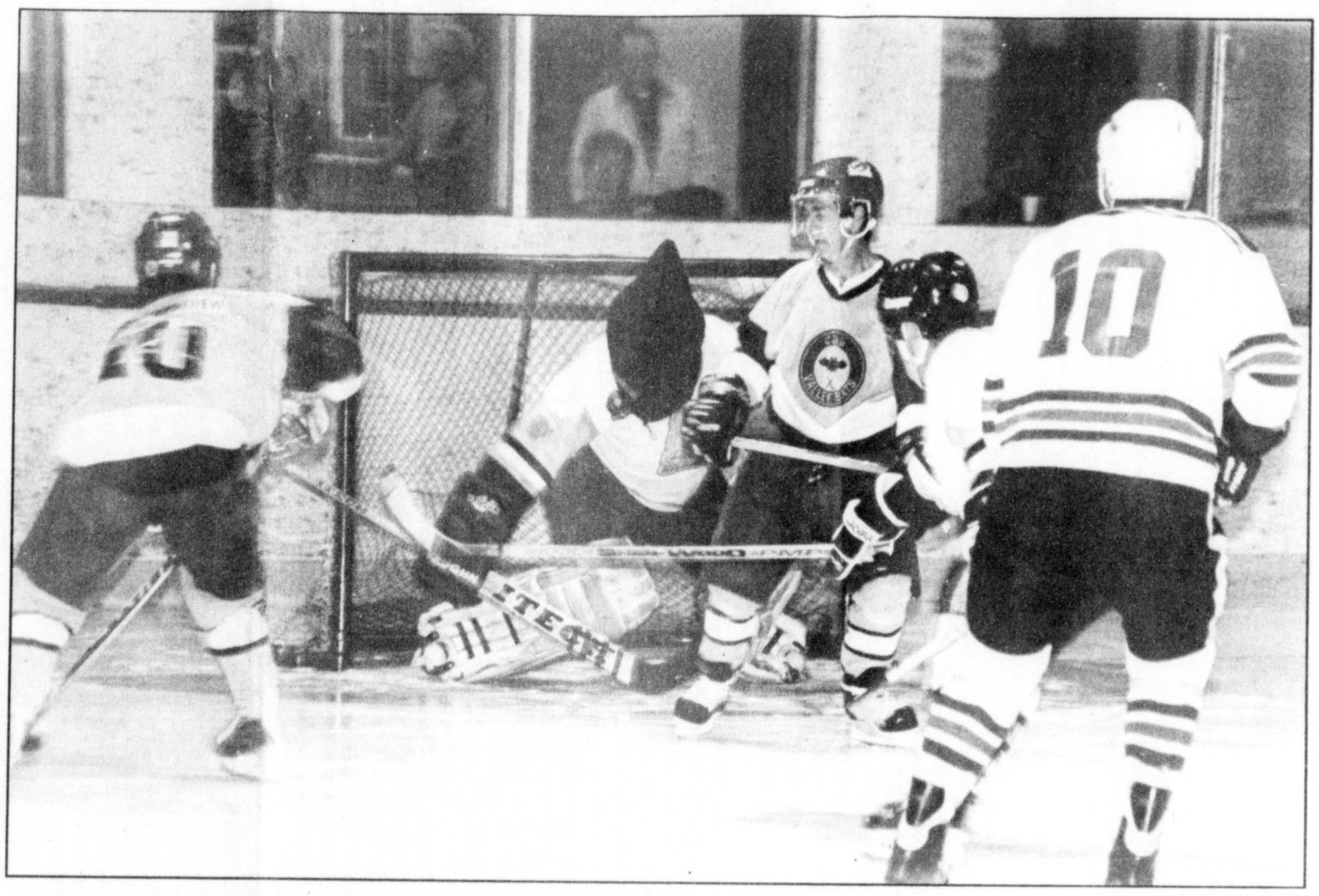
If Saturday's game is any indication, then fun it is.

When interviewed between periods, a huffing and puffing Valley Bat Chuck Lambert, who has six per cent of his vision, quipped "you blinded me" when the photographer snapped his picture at the bench.

"It's hard out there," said Lambert, who responded 'Hell no!' when asked if he quit smoking.

"They tell me I'm blind, not stupid," he added.

Even Lepack got into the act as a barrage of humour shots hit the air with the frequency of shots on goal in a Team Canada-Switzerland game.



Paul McGee, THE EQUITY

WHERE'S THE PUCK?: The Can't See Squat Valley Bats put pressure on Shawville Oldtimers' goaltender Lee Tepperman at the arena Saturday. Tepperman had to wear a hood to be on par with Valley Bats' goalie Keith McDonald who has less than one per cent of his vision. The fundraiser game between the Valley Bats — comprised of three sighted and eight visually-impaired players — raised $300 for the Blind Children of Canada Fund and $1,000 for the arena sound system.

With the Oldtimers leading 5-1, Lepack needled his goaltender McDonald.

"The goalie is not stopping the pucks because they are screening him," he joked. "If (McDonald) doesn't play well, he has to drive home."

Conspiracy of fun

Even the referee and announcer were in on the fun. With Shawville leading 6-5 in the third period, the Oldtimers were penalized for "too many men on the ice" and Albert Armstrong and Bill Murray were sent to the penalty box to give the Valley Bats a two-man advantage.

With the Valley Bats pressing, the announcer called for Shawville goalie Lee Tepperman to report to the bench. Of course, Tepperman, who had to wear a hood over his mask to be on par with the Valley Bats goalie, didn't bite and stayed put.

With 19 seconds left, Armstrong was sent to the box for unnecessary roughing.

On the powerplay, Lambert put pressure on Tepperman, who stopped the first shot. Lambert went behind the net and came back out front with another large puck and chucked it into the net with his hand to tie the game 7-7.

When the shootout using the large puck failed to yield a winner, the Valley Bats' Steve McDonald fired a regular puck behind Tepperman to net the tie-breaker.

However, the big winners on the night were the fans, the sound system fundraiser and the Blind Children of Canada.

Close Canada-U.S. bond at dance

By PAUL MCGEE
Equity Editor

OTTER LAKE — The Sept. 11 terrorist attacks in the U.S. have not only sparked a flurry of fundraising north of the border, but has brought Americans and Canadians closer together.

"I think it's about time," says Gladys Brennan, a New Jersey resident who has owned a cottage in Otter Lake since 1964.

"It's a shame it took a tragedy to get everyone together."

The 73-year-old woman was one of the patrons of the fundraiser dance for the American Disaster Relief fund at the Otter Lake RA hall Saturday.

Brennan has close connections to Canada. Her mother-in-law Ida Hahn was born in Otter Lake. Hahn married Tom Brennan of New York; Gladys married their son Ed in 1946.

"I spent my honeymoon here," Brennan said.

As well, her daughter Susan married her childhood sweetheart Lee Desabrais, of Otter Lake, who she met while spending time at the family cottage during the summer.

"It's history reversing," Brennan said.

"My father-in-law married a Canadian and my daughter married a Canadian.

Though she was in Otter Lake at the time, the horrific events of Sept. 11 struck close to Brennan.

"It was a very bad day," she said. "I had three children and one granddaughter a few blocks from the World Trade Centre."

Another granddaughter escaped certain death when she didn't have to change planes at the Newark airport, where two of the hijacked planes flew from.

As well, Brennan's son, Ed Brennan Jr., the commissioner in charge of all fire departments in Upper New York State, lost 11 of his firefighters at the World Trade Centre.

Devastating

"It's devastating," Brennan said. "We passed by two weeks later and it was still smoking."

The tight American-Canadian connection was also emphasized by Mayor Terry Richard (who joined the Reg Carkner and Terence Christopher Band to sing "Imagine" by John Lennon).

"It's nice to be here to help our American friends because if the situation was reversed, they'd be the first to give us a helping hand," Richard said.

Paul McGee, THE EQUITY

CANADA-US BOND: The Municipality of Leslie, Clapham and Huddersfield held a fundraiser dance Saturday for the American Disaster Relief Fund. The amount raised was not available at press time. The fire department cadets did raise $222 by selling flags and pins. Here, Gladys Brennan, of New Jersey, stands with her grandson Tim Desabrais, of Otter Lake.

Richard went on to relate the story of Otter Lake's first fire truck. In 1964, a fire that destroyed a home in Otter Lake put in motion the need for a fire department. Art Bash, an American cottaging in Otter Lake found a truck in Batavia, New York for the burgeoning fire department.

"Art Bash promised he would find a fire truck and he did," said Richard, adding the municipality purchased the truck in the spring of 1965.

The local firefighters were also commended for their contributions to the community.

"They are always willing and able to help," Richard said. "Again tonight, the fire department is looking after the bar. It's only appropriate that we thank the fire department with a round of applause."

The fire department\s cadets raised $171 by selling American flags earlier in the week and another $51 Saturday evening by selling red,white and blue pin-ribbons made by Joan Dubeau. The amount raised by the admission and bar sales was not available at press time.

CT scan gets inspected

Open house on weekend officially introduces unit

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — Though it has been operating since June, the CT scan — paid for by public and private donations during a three-year fundraising drive — was officially unveiled at the Pontiac Community Hospital on the weekend.

The Pontiac Community Hospital Foundation held open houses for significant contributors Saturday and the general public Sunday. Both days drew small crowds to the hospital to view the CT scan, which cost $900,000 for the purchase and installation.

(On Sept. 21, Sylvain Simard, the Minister Responsible for the Outaouais, while speaking on behalf of Health Minister Remy Trudel, said the "cost and installation" of the CT scan was "assumed in the provincial budget." Neither minister has responded to requests by the media for an apology or clarification.)

On Saturday, after groups were given tours of the machine and the Galileo station which allows for immediate image viewing, campaign chairman Donald Lavallée opened the speeches.

"As it's the last day of Thanksgiving Week, it is fitting on behalf of the board and hospital to take the opportunity to thank people who contributed to the CT scan," Lavallée said. "People overwhelmingly answered the call."

Lavallée then named a few groups that made significant contributions to the fundraiser including the foundation ($200,000), the Lions Club International ($150,000), and Smurfit Stone ($100,000).

Lavallée admitted that he was uncertain the idea would fly when it first surfaced about four years ago.

"`I was a little bit skeptical at the beginning," Lavallée said.

However, the project did take off after the administration and the foundation put their heads together.

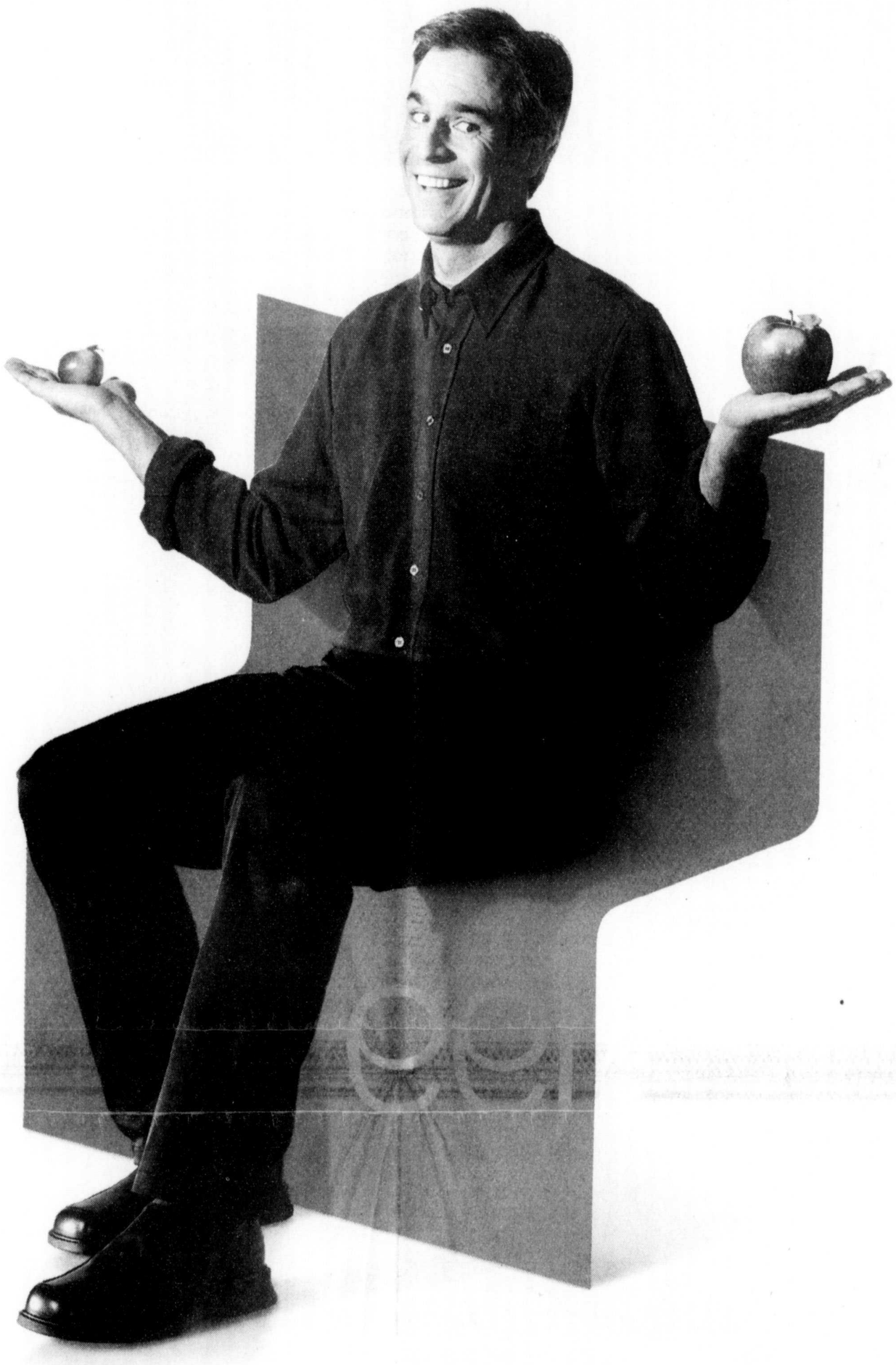
"Dr. Tom O'Neill said to me, 'Charlotte, do you think we can pull this off?'" said Charlotte L'Ecuyer, director-general of Pontiac Health Services. "I said, 'You get the money, I'll take care of the rest.'"

One major obstacle the project had to overcome was getting permission from the Quebec Ministry of Health to install a CT scan. The ministry at first wasn't convinced the hospital had the volume of patients necessary to warrant a CT scan.

"The idea started about four years ago, but became more formalized three years ago," said foundation president Dr. O'Neill.

continued on page 3

Fonds
BANQUE NATIONALE
National Bank Funds



FAITES LES BONS CHOIX.
MAKE THE RIGHT CHOICE.

Comme investisseur, vous recherchez des fonds performants. Vous exigez d'être entouré d'experts qui vous conseillent et travaillent pour optimiser vos actifs.

Et vous avez bien raison !

À la Banque Nationale, votre portefeuille de fonds est sous haute surveillance, géré au doigt et à l'oeil par une équipe de gestionnaires chevronnés. Résultat : notre famille de fonds se classe parmi les plus compétives de l'industrie. C'est de la haute performance et nous en sommes fiers.

Votre famille de fonds rapporte-t-elle autant ?

Pour faire fructifier vos actifs, venez donc vous asseoir avec l'un de nos conseillers. À vos questions, il apportera des solutions.

1 888 TELNAT-1
www.bnc.ca

PLACEMENTS BANQUE NATIONALE

VOUS SEREZ PLUS À L'AISE

As an investor, you're looking for high-return mutual funds. You expect to be surrounded by experts who offer sound advice and make the most of your assets.

And with good reason!

At the National Bank, your portfolio is monitored closely and constantly by a seasoned management team. The result: our family of mutual funds is ranked among the most competitive in the industry. That's high performance and we're proud of it.

Can you say the same about your family of mutual funds?

When you're ready to make your assets grow, come speak to one of our advisors. For every one of your questions, we have a solution.

1-888-4-TELNAT
www.nbc.ca

NATIONAL BANK SECURITIES

BE IN A BETTER POSITION

Placements Banque Nationale inc., gérant et placeur des Fonds Banque Nationale (les « Fonds ») est une filiale à part entière de la Banque Nationale du Canada. Un investissement dans les Fonds peut donner lieu à des frais de gestion et autres frais. Veuillez lire le prospectus simplifié avant de faire un investissement. Les Fonds ne sont pas garantis, leur valeur fluctue souvent et leur rendement passé n'est pas indicatif de leur rendement dans l'avenir. Les parts des Fonds Banque Nationale ne sont pas assurées en totalité ou en partie par la Société d'assurance-dépôts du Canada, par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec ou par un fonds public d'assurance-dépôts et ne sont pas garanties en totalité ou en partie par la Banque Nationale du Canada ou par le Trust Général du Canada.

National Bank Funds carry management fees and other service charges. Important information on each National Bank Fund is contained in its simplified prospectus. It is important to read the prospectus carefully before investing. Please note that the returns, investment income and asset value of shares in National Bank Funds will fluctuate. Past returns are not indicative of future performance. Shares in Natioal Bank Funds are not insured in part or in whole by the Canada Deposit Insurance Corporation, the Régie de l'assurance-dépôts du Québec or by any other public investment insurance fund, nor are they guaranteed in whole or in part by National Bank of Canada or General Trust of Canada.

FROM THE FRONT

CT scan undergoes public inspection

continued from page 1

"On behalf of the foundation, thanks for all fundraising efforts, mostly the generosity of the people of Pontiac.

"It's truly a remarkable achievement."

Dr. O'Neill went on to thank the many organizations for supporting the fundraiser and said "the icing on the cake was the donation by Smurfit-Stone."

The worldwide corporation donated $100,000 after Nancy Elliot, of the Portage mill, wrote to CEO and president Dr. Michael Smurfit and told him about the fundraiser.

Dr. Smurfit was duly impressed with the fundraiser and decided to donate the money, which was delivered personally in June by William Wandmacher, vice-president of Smurfit-Stone's North American operations.

Last up to the podium was Pontiac MRC Warden Michael McCrank, who congratulated the community at large for bringing the CT scan to the hospital.

"The good thing about speaking last is that most of the good things have already been said," McCrank quipped.

"Congratulations to the community.

Paul McGee, THE EQUITY

CT SCAN RIBBON CUT: The Pontiac Hospital Foundation held an open house for the CT scan Saturday and Sunday. Cutting the ribbon Saturday are, from the left: campaign chairman Donald Lavallée, Pontiac Health Services director-general Charlotte L'Ecuyer, Warden Michael McCrank and foundation president Dr. Tom O'Neill.

Snowsuit fund ready for winter

Donations, suits now accepted

SHAWVILLE — The Snowsuit Fund has started collecting donations and snowsuits for needy kids for winter.

Starting Nov. 1, needy children can get snowsuits at the Maison de la Famille in Fort Coulonge. Names of children needing a snowsuit are referred to the Maison de la Famille by the CLSC. Parents have to bring along the child receiving the snowsuit to try it on.

Suits needed

"We have over 30 kids so far that need snowsuits," said Rhonda Morrison, a member of the Snowsuit Fund Committee. "There is definitely a need for them."

The snowsuits cost $10 each unless the person cannot afford the price and are available only for children.

"We don't often give snowsuits to teenagers," said Morrison. "We don't take anything over size 14."

Drop-off place

Anyone who wants to make a money or snowsuit donation can take it to the Snowsuit Fund office below Dr. Thomas O'Neill's office on Main Street or the Royal Bank in Shawville.

The Snowsuit Fund will also take mitts and hats for donations. A pair of mitts and a hat will be included with each snowsuit purchased.

Maison Chez Michel
C115 Hwy. 148, Shawville
Fully Licenced
Wed., Oct. 17
Closing at 7 pm
for maintenance
Sorry for the inconvenience
COMING IN NOVEMBER
Fajita and Nachos Night
Telephone: 819-647-5937
OPEN 7 DAYS A WEEK
Visa - Mastercard
Interac - American Express

Stunning features

The 2002 **Focus** LX

- 5-speed manual transmission
- SPI 2.0 L, 4-cyl. engine
- SecuriLock™ anti-theft system
- Power door locks
- Height adjustable driver's seat
- 60/40 split rear seat

$199*/month

48-month lease
$2,600 down
Freight included

Pick the 48-month monthly payment that's right for you	Down payment or trade-in of equal value	Monthly $
	$2,600	$199/month
	$1,300	$229/month
	$0	$259/month

Purchase price: $14,970**

expectmore 5 YEAR 100,000 km POWERTRAIN PROTECTION PROGRAM

COMFORTABLE AND SPACIOUS

The 2002 **Windstar** LX

- 3.8-litre 200 hp V6 engine
- Automatic transmission
- SecuriLock™ anti-theft system
- Air conditioning
- ABS brakes
- Dual sliding doors
- Power windows/locks/mirrors

$299*/month

48-month lease
$3,995 down
Freight included

Pick the 48-month monthly payment that's right for you	Down payment or trade-in of equal value	Monthly $
	$3,995	$299/month
	$1,995	$349/month
	$0	$389/month

Purchase price: $24,495**

YOUR QUEBEC FORD DEALERS

Ford

www.ford.ca

$1000 GRAD RECOGNITION REBATE

Models may differ from those shown. *Freight included. Security deposit ($250 Focus, $350 Windstar), down payment and first monthly payment required. License, insurance, taxes, and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Costs of **$0.08 per kilometre after 80,000 kilometres** and other conditions apply. Subject to credit approval. **Freight ($740 Focus, $965 Windstar) and applicable taxes extra. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the rebate to the graduates. See your Ford of Canada dealer for additional details.

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

•

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Daniel Lacroix
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

•

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

•

Subscription rates (tax included):

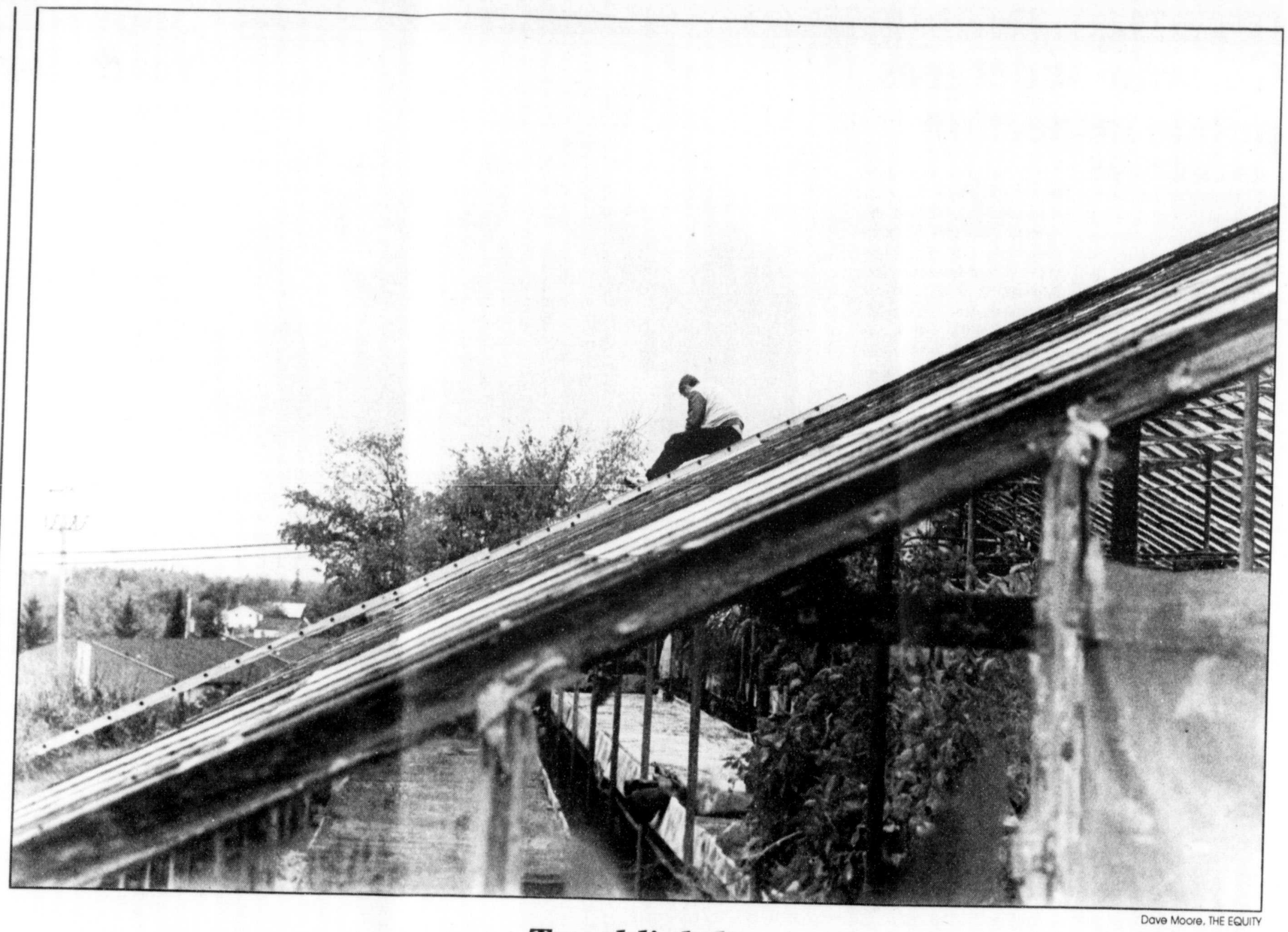
Pontiac County	$28.76
Quebec	$40.26
Canada	$37.45
outside Canada	$53.50

CCNA 2001 BLUE RIBBON

•

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2001
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."



Dave Moore, THE EQUITY

Tread lightly

EDITORIAL

Fighting terror

So, our leaders pass omnibus legislation to address the problem of terrorism in Canada. Finally.

Finally, because terrorism is a problem that should have been addressed a long time ago, not after the evil criminals did their legwork leading to Sept. 11 and put into motion the anthrax delivery system.

On university campuses in the '80s, the politically-attuned crowd suspected that the threats of terrorism around the world were increasing, be they in Ireland, the Middle East or elsewhere. Discussions in class, which invariably spilled over to the bar, led to the notion that terrorism would be the "next war." Though greenhorns when it came to national security and espionage, the undergraduates were honing in on what has become cold, hard reality. Which begs the question: Why do our leaders have a tendency to slay the monsters after they attack? Couldn't they cut the monsters off at the knees before they pick up speed?

If a group of students can paint a picture of the rise of terrorism without "secret" knowledge, where were our leaders, our security experts, our intelligence officers? It is obvious now that some of these terrorists lived in Canada or had Canadian connections. Which is why the terrorism legislation, a good thin g, should have been passed a lot sooner.

Are Canadians going to continue to be lulled by our leaders into thinking we are immune to terrorist attacks, or any other worldy evils? Do they forget that in the 1960s we had our own homegrown terrorists who were involved in murder, kidnapping and bombings?

Members of the House should not be congratulated for passing the legislation, but, rather, they should be reminded, constantly, that they are elected by the people to represent the interests of the people in an effective manner. They should stop pussyfooting around the realities we all face and be straight with the Canadian people.

Paul McGee

OBITUARY

Charles (Charlie) P. Bowie

We regret to announce the passing September 27th of Charles P. (Charlie) Bowie of New Liskeard. Mr. Bowie was in his 85th year, having been predeceased by his beloved wife Mabel in July of 1999, and granddaughter Bethany. He is survived by three sons, Franklyn (Vancouver), Michael (Sault Ste. Marie), and Stephen (Toronto), grandchildren Kenneth, Jennifer, Melissa, Carson and Erin, and 4 great grandchildren Morgan, Jake, Willie, and Bridget.

Charles was born in Campbell's Bay ,Quebec, the son of Frederick W. Bowie and his wife, Catherine Griffin, brother of the late Clement, Cletus, Grace (Johnston), James (1919), Raymond, Griffin, Keith, and survived by Muriel (Johnston), Richard, Frieda (McNally) and Francis.

Charlie was a devout member of his church, and served his community tirelessly. Having retired his post as Executive Director of the Temiskaming Hospitals in 1981, he spent many years on the New Liskeard Town Council, and with numerous municipal boards and committees, in addition to his involvement with Branch 629 of the Royal Canadian Legion. In recent years his pastimes included bridge and gardening.

He will be sorely missed by his family, and his many friends locally as well as in North Bay, Ottawa and Campbell's Bay, P.Q. (his birthplace.) Funeral services were conducted in New Liskeard on Monday, October 1st.

Donations to the Canadian Cancer Society or the charity of your choice would be appreciated.

YOUR OPINION

Priorities

Dear Editor,

The Progressive Conservative Party and the Canadian Alliance have both indicated that they unequivocally support the government's decision to provide a military component to the struggle against terrorism. Indeed, an argument can be made that the very recent conversion of our Prime Minister from laissez-faire bystander to participant is in large part due to the urging of the opposition parties.

Defence and security form the cornerstone of any nation's central government. Our military has been shaken by slashed budgets and unfair criticism for far too long. Now that they have once again been called to place themselves in harms way they deserve our unwavering support. That support however, must have substance to it. We must be prepared to redirect our priorities so that every effort is made to give them the best opportunity to perform not only this mission, but future missions in an increasingly unpredictable world.

When the House sits, Jean Chretien will find a great deal of support among politicians of most stripes, and an unprecedented willingness to co-operate with the Government. It is an opportunity he must cultivate for the sake of all Canadians. He can no longer continue to marginalize Parliament and individual MP's as has been the custom throughout his tenure, rather he must seek to involve our elected representatives in the decision-making process.

Canadians desire unity, but they demand leadership.

Jean Chretien is our Prime Minister at a critical point in our history. The decisions made in the coming months will impact us greatly for years to come and it is imperative that they be made engaging the full force of our democratic process, utilizing every value, every skill, every bit of experience possessed by each and every politician honoured to be serving their country at this historical time.

Richard P. Neumann
Thunder Bay, ON

OBITUARY

Marguerite Zimmerling (nee Wilson)

Marguerite Zimmerling (nee Wilson) passed away peacefully at Pontiac Community Hospital on Sept. 18, 2001.

She was the beloved wife of the late Edward Zimmerling, devoted mother to Robert, wife Doreen Kluke of Kanata. Betty, husband Fred Gratton of Hamner, Benjamin, wife, Barbara Hartman of Otter Lake. Shirley, husband Jean-Claude St. Georges of Hamner, Barbara Charette of Elliott Lake, Beverley, husband Michael Kluke of Otter Lake, David, wife Joan Sheppard of Otter Lake. Predeceased by children Julius and Evelyn.

Grandmother to Lyle, Larry, Marlene Margo, Danny, Steve, Allyne, Patrick, Shiela, Richard, Robert, Mark, Priscilla, Jeremy, Sarah, Ashley, Kevin and Krista.

Great-grandmother to Alex, Jessica, Matthew, Nicole, Brent, Robyn, Krystal, Jaydee, Danyka, DJ, Bianca, Brittany, Kayla, Courtney, Emily.

She leaves behind one sister Erma, husband William McGregor, Jr. of Renfrew. One brother Stewart Wilson, wife Claire of Winnipeg, Manitoba.

Marguerite was a quiet and kind woman who devoted her life to her children and grandchildren. Since January she lived at Crawford's private home where her company will be sadly missed. She was waked at Hayes Funeral Home. Pallbearers were grandsons Lyle and Larry Zimmerling, Patrick St. Georges, Danny and Steve Gratton and Mark Kluke. The service was at St. James Anglican Church, Otter Lake and interment at the church cemetery on Sept. 22, 2001.

Web page

Did you know that THE EQUITY's The Way We Were, editorial, main lead stories and classifieds appear on-line every week. Check us out at www.theequity.ca. We welcome readers opinions and letters. E-mail us at equity@achilles.net.

ENVIRONMENT FORUM

Bristol Guides experience Cushing Nature Retreat

By KATHARINE FLETCHER

The room was dark. Nine faces, illuminated by Jo Ellen Cushing's slides, reflected excitement as the First Bristol Girl Guides' Company listened to this expert talk about her passion: birds of prey.

"What endangered species is this?" Jo Ellen asks.

Beside me, Chelsea Smith responds, "Peregrine falcon!"

"Good!" says Jo Ellen. "It's a buteo. There are two types of hawks in our region, the accipiters and buteos."

She explains the difference between them. The former have long tails and short rounded wings, design features that assist navigating through forests, while buteos have short, fan-shaped tails and long tails, making soaring on thermals in open spaces easier.

Eight other young women are in the troupe: Rachel Whelen, Pam Henderson, Taylor Tubman, Heather Dale, Natasha Plouffe, Rebecca Zacharias, Adrienne Plouffe, and Elizabeth Whicher. In the company of group leader Ann Taylor and her mother Yvonne Taylor, the girls enjoyed a four-hour outing at Cushing's Nature Retreat, near Ladysmith, on Sunday October 14. I was to tag along.

The Cushing's goal, as stated on their website, is to "provide a semi-wilderness environment that encourages relaxation, recreation and education through self-discovery by observing and communing with nature."

It was a treat for the girls to first enjoy a guided hike on the Cushing's Yellow Trail to a beaver pond and rockfall, then tour the Cushing Mews where Jo Ellen keeps her birds of prey. The pièce de resistance was the slide show where, after the hike, the girls participated in a lively discussion. Jo Ellen herself took most of the superb photographs, which depicted the seven different kinds of birds of prey in Canada: Eagles, hawks, falcons, osprey, owls, vultures and buzzards.

First, the hike. Now, you know kids: possibly their most intriguing find was a pile of bones. "A deer!" announced Derek Cushing, the oldest of the Cushings four children, eager to identify the scattered bones beside the trail."

"Euwww..." The collective groan emanated from the gaggle of guides. But predictably, they all drew closer. A few adventurous ones clustered around the pile, becoming detectives. "What's this?" Elizabeth Whicher asked, pointing to a vertebrae. A lively discussion followed, chaired by Derek and his brother Kirk, while proud parents Geoffrey and Jo Ellen watched.

Identifying marks were discovered by the kids: a clump of hair, bleached by the elements, was found beside the remnants of the skeleton. Definitely deer, all agreed.

But the kill site wasn't the actual feature of the hike. The beaver pond with its sturdy dam was the focal point of the hike. Beside the pond, in the protection of the woods, we sat while listening to Geoffrey explain the ecology of beaver habitats. The girls learned about the habitat beavers create for songbirds like pileated woodpeckers and white-throated sparrows, and how beavers prefer to eat poplars.

"If you see spruce or balsam fir ringed by beaver, you know that the animal is stressed."

"How long would it take the beaver to create this dam?" asks a Guide.

"Good question," nods Geoffrey. "I'm guessing here but it would perhaps take two days for two beavers to construct a dam about this wide." As he speaks, his arm describes an arc between two trees perhaps 1.5 metres high and 4 metres long.

He expands on his theme of habitat and keen observation. "Everything tells a story here. There are trees that are two, three hundred years old here. Trees that were saplings in 1652 when Montreal was being settled. The old timers here call the very old white pine Œyellow pine.' We'll see one in a few minutes, leaning out over a rockfall on the other side of the pond."

With that, he invites us to walk across the beaver dam that his four kids, Derek, Kirk, Corie Jo and Janna Lee have already tested for us. Their successful scamper encourages us all, and soon we're at the four hundred year-old rockfall, which starts a discussion of plate tectonics, fault lines and earth tremors. Our region is susceptible to earthquakes, and the giant boulders now provide a habitat for other species such as porcupine.

WALK ON THE WILD SIDE: Geoffrey Cushing (right) explains the age of the white pine to (from left) Adrienne Plouffe, Heather Dale and Chelsea Smith.

"Look down there," says Jo Ellen. Two smooth bones, looking for all the world as if they'd been carefully placed there by someone, gleam in the daylight. Not only does the rockfall provide a home for woodland critters, it provides the cover so that predators can devour their prey sheltered from the elements.

The same elements that have weathered the rocks. "What causes erosion?" asks Geoffrey of the Guides, who are all clustered on a boulder that perhaps a few hundred years ago tumbled into what became the beaver pond. As the girls discuss the weathering action of the elements... the freezing/melting action of snow and ice, the wind and rain... my mind wanders, scanning the intense faces of the girls.

This Girl Guide group is having a ball. There's no better way to learn than being outside, involved, participating in an activity that leads to hands-on exploration of our natural world. I observe that there's not a whimper of objection, not a bored-looking young lady in the group. Geoffrey then suggests a scramble up the rockfall and, while Jo Ellen and I step aside, the entire group passes by, eventually getting on hands and knees in sections, as they negotiate the steep slope.

On the other side, we rejoin them, re-crossing the dam and returning to the lodge. Very soon we're at Cushing Mews, examining Jo Ellen's birds of prey up close. She explains the different action of hawks... the accipiter's "dash and grab" style of hunting, versus the buteos which spy their prey from the sky, else perch on a branch, scanning for a rodent or smaller bird.

We meet Casper, the barn owl, an endangered species. "There are only three breeding pairs left in Ontario," she notes. The group is particularly entranced by the Ferruginous hawks, a male and female. The latter is the largest. Says Jo-Ellen. "Females are 35% larger than the males."

And later, as we watch her slides in the lodge, she explains why. "The females such as the ferruginous hawks, have a large brood patch in the middle of their breast, unlike the males. The male will sit a nest, but he cannot cover the eggs totally or for long. As well, she needs to be bigger because when food is scarce she can hunt larger prey such as rabbits, and won't compete with the male."

All too soon 7:00 p.m. arrives and parents are waiting in their cars. The evening is over. But not quite... "May we see the eggs?" pipes up Chelsea Smith eagerly. Jo Ellen smiles and before we know it, is holding up different sized and coloured eggs before the group of Guides.

A most excellent afternoon was had by all of us.

• • •

Want to learn more about the Girl Guides? Contact Ann Taylor at 647-2161.

Want to explore Cushing Nature Retreat? Contact Jo Ellen and Geoffrey Cushing at 647-3226.

• • •

Katharine Fletcher is a freelance journalist based north of Quyon. Contact her at chesley@netcom.ca

REFLECTIONS: 118 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

October 13, 1976

Historical museum officially opened: Saturday started out just like any other early October Saturday with a threat of rain and winds and not enough sunshine to entice a person outside. But then this was the day that the Hon John G Diefenbaker was coming to Shawville so people bestirred themselves early to make last minute preparations. The threatened rain became a downpour and the presence of Diefenbaker in town brought such a crowd as to assure one and all that whoever invites this great person to town should also hire a hall. As everyone set out for home the storm worked its way up into a veritable blizzard and the rain turned to snow.

• • •

50 Years Ago

October 18, 1951

Death separates twin Hodgins brothers: Robert Edmond Hodgins, a life-long resident of the township of Thorne, died Saturday morning on the farm where he was born 78 years ago. He had been seriously ill for six weeks at Hodgins.

Former Shawvillite now cabinet minister: Eldest son of Mr and Mrs Norval Horner, formerly of North Clarendon and now of Creelman, Sask., W H Horner has been named deputy minister of agriculture for the western province.

• • •

75 Years Ago

October 21, 1926

Local news: First real snow fall of the season in this district - Oct. 18.

Mr R J Hamilton who came home from the Rouge last week reports that his camps are built and everything in ship shape to begin operations, and also that there is lots of timber. he has about 40 men engaged. he reports also that during the past summer bears raided a keep-over in that district, and consumed 12 bags of flour, as well as quantities of raisins, prunes, oats and some tea, the chests contained the latter being found broken up outside the camp when the theft was discovered by the keeper a day or two later. A trap was set in the door way and one of the marauders was nabbed. After that there were no more visits from Mr Bruin, or his apparently large family connection.

Race Meet not up to expectations: The Race Meet held at the Exhibition Grounds last Friday, under the auspices of Shawville Driving Club, hardly came up to the expectations of the promoters, through failure of several of the horses to put in an appearance, a also to a brand of weather that did not conduce to draw a large attendance from the element of the population who are not strictly speaking race tracks enthusiasts.

• • •

100 Years Ago

October 17, 1901

Local news: The steam Murphy (Capt. Ricard) has finished the season's towing and will be laid up for the winter at Portage du Fort as usual.

A German mining engineer representing some New York capitalists visited the Calumet Gelena Mines on Thursday last. He was shown around by Mr R McRitchie, of Bryson.

Mr F Rueckwald of Rueckwald and Schock, Ladysmith, was here on Thursday with teams for the engine and boiler which is to supply power for the sawmill and factory which these gentlemen have recently erected at Ladysmith.

Another case of typhoid fever has developed in Mr Finnigan's family, Albert, the eldest son having contracted the disease in a serious form. Mr Thomas Dale's son Samuel is also laid up with the malady.

Mr Alex Kilgour relates of a little girl, whom he met on the way to Yarm school last Friday, having in her possession a bouquet, which included a sprig of strawberry, having one ripe and one green strawberry and a blossom.

Shawville was converted into a veritable hog-town on Monday, occasioned by the delivery of a large number of porkers to Mr Sullivan. The hogs came from all quarters, the Germans of Leslie and Thorne contributing a big percentage of those brought in.

Three day care centres to be built

By GILLES PARENT

CAMPBELL'S BAY — Two Child Care Centres, CPE Picabou and CPE Tebizinân join their efforts to set up three new Day Care Centres in the Pontiac.

The ministère de la Famille et de l'Enfance recently authorized the building of three new Day Care Centres capable of accommodating 96 children. The three Day Care Centres will be built simultaneously at Isle-aux-Allumettes, Mansfield et Pontefract as well as Shawville.

The Day Care Centre of Isle-aux-Allumettes representing an investment of $264 625 will accommodate 29 children of which five will be infants (3 to 18 months). It will be built on the corner of Rochon Street and Centennial and will be managed by CPE Picabou.

The Day Care Centre of Mansfield et Pontefract, was authorized 31 places for children but will eventually accommodate 36 of which ten will be infants (3 to 18 months). Built on the corner of chemin de la Chute and rue Lévesque, it represents an investment of $309 625 and will also be managed by CPE Picabou. A first in Québec : A CPE will open two new Day Care Centres at the same time.

The third Day Care Centre will be managed by CPE Tebizinân and will be built in Shawville. Besides accommodating 36 children of which eight will be infants (3 to 18 months), it will house the administration offices; it represents an investment of $ 333 625. Services could be offered in the evening for shift workers of Shawville should such a need be determined. Negotiations are still in progress to find the adequate building lot.

Otter Lake Notes

Birthday wishes

Jill and Dave Laverdure of Pembroke visited with Elizabeth and Cliff Hahn on Monday.

Belated birthday wishes to Mrs Hannah Richard who was 94 years young on Oct. 14.

Happy belated birthday wishes to Mrs Olga Plager who had a birthday Oct. 12.

HOLSTEIN HIGHLIGHTS: Pontiac Holstein Show 2001, the Premier Exhibitor and Premier Breeder Banners are presented to Cheryl Stanley and Lee Stanley of Stanhow Farms, Bristol, QC by Hillis Connolly (sponsor) and Claude Plogin (sponsor, supervisor, PTALQ) respectively. These laurels are earned by the exhibitor and breeder acquiring the most points during the show.

ATKINSON'S BAR CAR RALLY
Saturday, October 27th
1ST PRIZE: $400.00
Registration: 12 noon - 2 p.m.
$15.00 per person
Light Lunch Served
ALL PROCEEDS TO LOCAL CHARITIES

Le 4 novembre / On November 4
Votez pour réélire / Vote to re-elect
Terry Richard
pour maire de / for mayor of
Leslie, Clapham & Huddersfield

Weight Watchers
Start-up for NEW 10-WEEK
Pre-Christmas Session
Wednesday, October 17, 2001
6:00 p.m. Registration
McDowell Elementary School (Tax Office)
6:30 - 7:00 Weigh-In 7:00 - 7:30 Meeting
For More information please contact:
Janey Orr MacDougall 647-3938
Cost: $130. for 10-Week Session

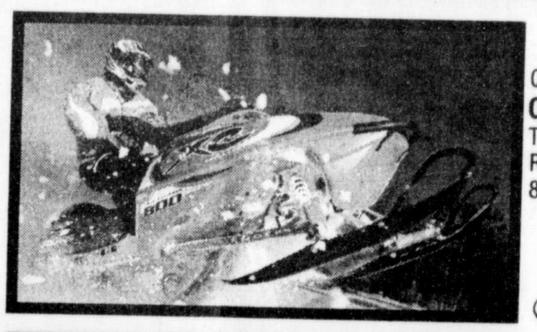
RE-ELECT
BILL ATKINSON
for councillor in
Seat #4
Municipality of Shawville
Call: 647-2876 for any information
Advance Poll October 28/01
Election Day November 4/01
I would like to continue to work for our community.

KARAOKE EVERY FRIDAY NIGHT - 8 PM
the new ...
RIVER VIEW INN & RESTAURANT
NORWAY BAY
HALLOWEEN KARAOKE NIGHT
Friday, October 26th
8:00 pm
Dress up and sing us a song!
Prizes for best costume, best crowd "pleaser" (good or really bad).
Come show us your talent without letting anyone know who you really are!
Come to the Bay this Friday
Every Friday is Karaoke Night
River View Inn
PRIZES 647-3340 KARAOKE

Auberge du Village
Shawville
Village Inn
921 Route 148, Shawville
(819) 647-6464
(formerly Ed & Ellen Place/Connelly's)
NOW OPEN
To receive Motel Guests
Restaurant
Opening Soon
Your Hosts: Ross & Linda Vowles

DON'T HUNT AROUND - COME TO M & R FEEDS
GATES & CORRAL PANELS
OVER 400 IN-STOCK
- CHUTES - HEADGATES - CROWDING TUBS - CREEP FEEDERS
- FEEDER WAGONS - ROUND BALE FEEDERS
- LOADING RAMPS - SCALES - WATER BOWLS & HYDRANTS
M&R FEEDS
MICKSBURG 735-3689
PEMBROKE 732-2843
QUYON 458-2023

Oktoberfest
LADYSMITH
extends an invitation to attend an
Appreciation Party
Saturday, October 20, 2001
at 9:00 p.m.
TCRA Center, Ladysmith
Live entertainment:
Rick Vaillancourt and Fast Tracks
Light Lunch


Quyon
CAMPBELL'S POLARIS
T/A Campbell Welding Svc.
RR #4
819-647-5581
POLARIS The Way Out.
PUT YOUR CASH INTO HIBERNATION.
AS LOW AS $96 PER MONTH* OR NO DOWN PAYMENT NO INTEREST NO PAYMENTS UNTIL APRIL 2002* OR $250 IN FREE GARMENTS AND ACCESSORIES
ALSO SEE YOUR DEALER FOR ADDITIONAL INCENTIVES ON SELECT NON-CURRENT MODELS.
Offer good for a limited time at participating Polaris dealers and subject to product availability. Not available to principals and employees of Polaris, racers, government or rental fleets, and model year 2002 Snow Check Select buyers. See participating Polaris dealers for details. *Free financing available on approved credit through Polaris Card, at participating dealers, and only at time of sale, provided unpaid balance is paid in full by first payment due date. Financing available to qualified customers subject to credit approval from Polaris Card. Example: Indy Super Sport MSRP $8,399, payments of $96.00 a month at a 12.9% APR. Does not include tax, title, freight, dealer installation and setup. Offer valid on qualified consumer purchases financed during the promotion period. Offer excludes: all 120s, all 340s, IQFs, 440 IQSs, 440 Pro X Liquids, 440 Pro X Fans, all EDGE Xs, 800 LEs, 144" and 151" 800 RMK Snow Check Specials, all Snow Check Select XC SP and RMK models with custom options. Indy Frontier and '99 and prior models. Polaris recommends that all snowmobile riders take a training course. Do not attempt maneuvers beyond your capability. Always wear a helmet and other safety apparel. ©2001 Polaris Industries Ltd.

WHO WILL REPRESENT PONTIAC IN THE NATIONAL ASSEMBLY?
OPEN COMMUNITY MEETING
Public Invited and Welcome!
Speaker: Mr. Alain Tremblay
MR. TREMBLAY, LIBERAL NOMINATION CANDIDATE FOR PONTIAC MNA SHARES HIS PLANS FOR THE REGION
There will be an opportunity for questions following the presentation.
7 p.m., Wednesday, Oct. 24, 2001
RA Hall, Campbell's Bay
#2 - 2ND Street (at the end of Leslie St. on the river)
Refreshments by Peggy's Restaurant
ORGANIZED BY: OUTAOUAIS ALLIANCE
Information toll free: 1-877-733-0177
(Mr. Marc Croteau will address a meeting in Shawville Oct 30/01)

Government of Canada Gouvernement du Canada
Outaouais Small Business Info-Fair
OCTOBER 19, 2001
You want to know more about the federal programs and services helping SMEs? Then meet the advisors from more than 20 federal departments and agencies at the Info-Fair! You will find answers to your questions!
Ministerial Conference:
• 9 a.m.
Info-Fair:
• 9:30 a.m. to 4 p.m.
Seminars on innovation perspective:
• 11:15 a.m.
Innovate or vanish
• 12:30 p.m.
Improving communications for businesses efficiency
• 1:45 p.m.
How to share your expenses with the government
• 3 p.m.
Marketing innovation = business opportunities
For information and to register for seminars: 1-866-746-2992
Free admission!
Canada
Château Logue
12 Comeau Street
Maniwaki
Organized by:
Canada Economic Development / Développement économique Canada
SADC Vallée-de-la-Gatineau
Sponsored by :
BDC
In collaboration with:
SADC Pontiac / Chambre de commerce et d'industrie de Shawville
www.dec-ced.gc.ca

Trois nouvelles garderies seront construites dans le Pontiac

CAMPBELL'S BAY — Les deux centres de la petite enfance Picabou et Tebizinân joignent leurs efforts pour mettre sur pied trois nouvelles garderies dans le Pontiac.

En effet, le ministère de la Famille et de l'Enfance vient d'autoriser la construction de 3 nouvelles installations qui pourront accueillir 96 enfants. Ces trois garderies seront construites simultanément à l'Isle-aux-Allumettes, à Mansfield et Pontefract ainsi qu'à Shawville.

L'installation de l'Isle-aux-Allumettes qui représente un investissement de 264 625 $, accueillera 29 enfants dont 5 poupons (entre 3 et 18 mois). Elle sera construite au coin des rues Rochon et Centennial et gérée par le CPE Picabou.

L'installation de Mansfield et Pontefract, autorisée pour 31 places, accueillera éventuellement 36 enfants dont 10 poupons (entre 3 et 18 mois). Construite au coin du chemin de la Chute et de la rue Lévesque, elle représente un investissement de 309 625 $ et sera également gérée par le CPE Picabou. Une première au Québec : Un CPE ouvrira deux installations en même temps.

Pour ce qui est de la troisième installation, cette dernière, gérée par le CPE Tebizinân, sera construite à Shawville. En plus d'accueillir 36 enfants dont 8 poupons (entre 3 et 18 mois), elle abritera les bureaux administratifs et représente un investissement de 333 625 $. Des services pourront être offerts en soirée pour les travailleurs de quarts de Shawville si tels besoins sont identifiés. Les négociations sont toujours en „ours pour trouver le terrain adéquat.

Ces garderies offriront un service de garde éducatif à un coût minime (5 $ par jour) pour les enfants de moins de 5 ans, dans un environnement favorisant le développement social, intellectuel et émotionnel de l'enfant. Les centres de la petite enfance sont des organismes sans but lucratif régis par le ministère de la Famille et de l'Enfance et gérés par un conseil d'administration composé principalement de parents utilisateurs du service. Les CPE sont exploités à des fins sociales et sans intentions pécuniaires.

En plus de créer de nouveaux emplois, ces trois projets d'envergure auront des retombées économiques annuelles importantes pour le territoire du Pontiac.

Ces trois nouvelles garderies s'ajouteront à celles déjà existantes dans la région, soit l'Univers des Bambinos de Luskville avec ses 34 places et ses 170 places en milieu familial pour le CPE Tebizinân, et l'installation de Picabou à Campbell's Bay avec ses 47 places en garderie et ses 50 places en milieu familial.

Les principaux partenaires des centres de la petite enfance dans ces trois projets sont le ministère de la Famille et de l'Enfance, le Centre local d'emploi du Pontiac, le Centre local de développement du Pontiac, les municipalités de l'Isle-aux-Allumettes, de Mansfield et Pontefract, de Fort-Coulonge et de Shawville.

Le début des travaux de construction est prévu pour mars 2002 et l'ouverture des trois nouvelles installations pour la fin juillet 2002.

Les familles désirant réserver une place pour un enfant peuvent le faire en communiquant avec le CPE Picabou au 819-648-5545 pour les garderies de l'Isle-aux-Allumettes et de Mansfield et Pontefract et avec le CPE Tebizinân au 819-458-2573 ou au 888-458-2574 pour l'installation de Shawville.

Travaux sur la route 148 dans le Pontiac

HULL, - Le ministère des Transports du Québec vous informe que des travaux d'asphaltage sont effectués, dans les deux directions, sur la Route 148. Ils sont réalisés sur une distance de 5 km, débutant à l'est du chemin du 5e rang, dans la municipalité de Bristol.

Ces travaux, exécutés par Construction Deschênes Québec ltée d'Aylmer au coût de 405 849,60$, se termineront le mercredi 31 octobre. Une voie est fermée et des signaleurs dirigent la circulation qui se fait en alternance. L'horaire des travaux est de 7h à 18h du lundi au vendredi ainsi que la fin de semaine si nécessaire. En cas de pluie, les travaux seront arrêtés.

La vitesse maximale permise sur le chantier est de 70 km/h

Transports Québec invite donc les usagers de la route à ralentir à l'approche des travaux et à respecter la signalisation mise en place afin d'assurer leur sécurité et celle des travailleurs.

Paving on Highway 148

By RON PICKERING
Equity Reporter

BRISTOL— Transport Quebec (TQ) wishes to inform drivers of roadwork taking place along Hwy. 148, from the east of 5th Line road for five kilometres.

Deschenes Construction Ltd. of Aylmer, Que. was awarded the contract for $405, 849.60.

Repaving in both directions is scheduled to be finished by Oct. 31 and will take place on the weekends, if necessary.

Drivers are asked to approach the site with caution, respect the safety of construction workers and obey the 70 km/h speed limit.

Gouvernement du Canada / Government of Canada

Foire-info pour la petite entreprise de l'Outaouais

LE 19 OCTOBRE 2001

Château Logue
12, rue Comeau
Maniwaki

Vous voulez en savoir plus sur les programmes et services fédéraux d'aide à la PME ? Alors, venez rencontrer les conseillers de plus d'une vingtaine de ministères et organismes fédéraux réunis à la Foire-info ! Vous y trouverez des réponses !

Conférence ministérielle :
• 9 h

Foire-info :
• 9 h 30 à 16 h

Séminaires sous l'angle de l'innovation :
• 11 h 15 Innover ou disparaître
• 12 h 30 Raffiner les communications pour l'efficacité des entreprises
• 13 h 45 Comment partager vos dépenses avec le gouvernement
• 15 h Innovation marketing = opportunités d'affaires

Pour information et pour inscription aux séminaires : 1 866 746-2992

L'entrée est gratuite !

Organisée par : Développement économique Canada / Canada Economic Development ; SADC Vallée-de-la-Gatineau
Commanditée par : BDC
En collaboration avec : SADC Pontiac ; Chambre de commerce et d'industrie de Maniwaki
www.dec-ced.gc.ca

Canada

We're at your service

NOTAIRE - NOTARY
JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

FURNITURE RESTORATION
Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair
Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned
7 Aylmer St., Bristol, QC J0X 1G0

MONUMENTS
PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

VETERINARY SERVICES
DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMER RD., BRISTOL
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

CONCRETE PRODUCTS
MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited
Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home.
You name it - footings, floors, foundations.
Any mix you require.
Also Rebar, Wire and Fibre Mesh
• Septic and Holding Tanks
• Dry Well Chambers
• Weeping Bed Pipe and Fittings • Well Tile
• Septic Tank Pumping • Steps and Railings
Saturday Delivery
1-613-582-3459 (Day or Evening)
Beachburg, Ontario
1-800-267-0118 (Plant office, toll free)

LOCAL SEPTIC SERVICE
Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages 647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

SEPTIC TANK PUMPING
SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

WELL DRILLING
JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

WELL DRILLING
Edmond Mainville Inc.
Pump installation and repairs
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO
FREE ESTIMATES
GUARANTEED WATER
HYDRO FRACTURING
819-689-2215 - Chapeau, QC
Cell: 613-639-1434
Licence RBQ: 2592-3640-94

INSURANCE
Looking for good service at competitive prices
HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS
"TRY"
Bob Villeneuve 224-8709
Henry Barnabe 682-8861
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

NOTAIRE - NOTARY
Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

400, ch. McConnell, Aylmer 685-0282
Lebeau
Vitres d'autos / Auto Glass
DÉMARREUR À DISTANCE
REMOTE STARTER
FROM / À PARTIR DE 75.00$*
CONFIEZ L'INSTALLATION AUX EXPERTS DE LEBEAU
HAVE THE LEBEAU EXPERTS TAKE CARE OF YOUR INSTALLATION
NOUVEAU PROPRIÉTAIRES / NEW OWNERS
Conrad and Nicole
* Illustration à titre indicatif seulement. Not as illustrated. * Installation en sus / extra.
Petro-Can, Wilfred Lavigne, Edey, Lebeau, McConnell-Larame, Saturn, McConnell

AUTOMOTIVE SALES & LEASING
Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO
Sales & Leasing Specialists
Phone: (613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453
Greg MacKenzie
Jim Brennan

REPLACEMENT AND REPAIRS
L. J. PARE-BRIZÉ
227-B, Hwy. 148, Fort-Coulonge, Qué.
WINDSHIELD REPLACEMENT and REPAIRS
Your windshield is a very important safety feature in the making of your vehicle
DO NOT NEGLECT YOUR SAFETY
Guaranteed Workmanship - Friendly Service
CALL FOR AN APPOINTMENT TODAY (819) 683-3009
DON'T WAIT 'TIL IT CRACKS – FIX IT NOW !
FREE MOBILE SERVICE

MONUMENTS
Campbell Monument
Custom Crafted Memorials Offering Love's Greatest Gift ... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or Kevin Costello (613) 433-9616

Au coeur du problème
Vous avez le coeur gros ? Sortez faire de l'exercice. C'est bon pour le coeur... c'est bon pour le moral !
Défi santé : notre responsabilité à tous ! avec PARTICIPACTION

NOTAIRE - NOTARY
Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-776-1212

ADVERTISING
THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883
Pontiac's Only Weekly Newspaper
To place your ad here
Call Katherine at 647-2204
or fax 647-2206

THE EQUITY SPORTS

LET'S GO: Left to right. Pontiac Midgets win, Bantam Draveurs almost score, so does Lance Orr for the Atom Pontiacs and Travis Stewart takes a face off for Novice "A".

Hockey, hockey and more hockey, season starts

By DAVE MOORE
Equity Sports

OUTAOUAIS – Minor hockey is underway in the Outaouais with games being played in the Metro league.

Both Fort Coulonge and the Shawville teams got into the action with all sides faring out quite well, winning and tying, all but the Peewee Draveurs. Generally, the Pontiac as a whole gets very little time to prepare so the outcome was good for their first week.

The Juvenile Draveurs started their season against the Gatineau Olympiques. Coulonge managed two goals from Martin Danis, assisted by Eric Jolin, and Paul Martin (unassisted), but couldn't hang on as Gatineau slipped back into the game to tie 2-2.

The Midget Pontiacs opened the regular season with a 4-2 win over the Gatineau Cougars. Pontiac's Dan Moore opened the scoring early in the first period, jumping on a rebound (Shane Powell and Blair Campeau assisted).

Pontiacs upped their lead to 2-0 with Shawn Laframboise netting his first of two (Steve McCord, Jason Campbell).

A turn-over at the blueline caused the Gatineau Draveurs to split the score, but goals from Shane Powell and Laframboise would pad the Pontiacs' lead to a 4-1. Gatineau got one more late.

Happy with the outcome, coach Randy Powell said the team preformed well despite only a few practices. Goalie Patrick Marcotte played a sharp game.

Steve Dumouchel's Bantam "C" Pontiacs got a decent start with a 1-1 tie against the Gatineau Cougars. Jordan Kearns scored (Justin Carson, Shane Powell) the lone goal for 1-0 lead at the time.

Kyle Meredith was sharp in the nets for the Bantams in a game that Dumouchel says they should have won easily, but the guys "couldn't find the net," given the opportunity.

Gary Ladouceur's Bantam "B" Draveurs got a 2-1 win over the Cougars in Gatineau. They got markers from Marc Fleury (Nicholas Martin) and Jeremy Frost (Fleury) in a tight game.

The Shawville Peewees didn't see action but Luc Vaillancourt's Peewees Draveurs saw the losing end in a 3-1 tilt to Gatineau. Andrew Armour scored for Coulonge with Pierre Chartrand assisting.

The Fort Coulonge Atom "B" Draveurs got the drop on everybody in terms of playing, they started last week, winning 7-5 over Gatineau. Results were not available.

The results for the Atom Draveurs second match with the Gatineau Rempart this weekend with Trever Bourque and Scott Levesque with two (one unassisted), scoring in a 3-1 win. Assists went to Phillipe O'Brien and Ben Labine on the first two goals of the game.

Marty Brownlee's Atom "A" Pontiacs hammered Gatineau 7-0 in their home opener Saturday. David Hobbs (3), Lance Orr (2), Dylon Wisotzki and Jacob Bourgeau scored for the Atoms. Orr, Bourgeau, Michael Baker and Matt Hobbs drew assists in the match.

Trevor Fraser's Novice "A" stomped Cobden Muskrat Voyageurs 8-1 Saturday in exhibition play. Travis Stewart nailed three goals, Matt Alexander (2), along with Ross Coté (2).

Assists went to Stewart, Coté, Colton Keon, Brady Pirie and Brett Carson with three.

GOLD, SILVER, BRONZE: Dr. S.E. McDowell Elementary, of Shawville, had 35 participants in the three kilometre cross-country run held at Wakefield Oct. 11. Front row from left: Jessie McCagg, Brittany Levesque third place junior girls, Matt Hobbs second place intermediate boys and Adrienne Plouffe first place senior girls. Second row: Deanna Valin, Victoria Twolan, Hayden Moore, Colton Keon, Brady Pirie, Melissa Horner and Colby Richardson. Third row: Logan Greer, Kristopher Berube, David Hobbs, Ryan Tracy, Andrew McLaughlin, Michelle Hobbs, Brooke Carson, Kegan Keon, Jessica Zacharias, Kyle Burman, Stephanie Sturgess-Smart, Jordan Beardsley and Marie-Michelle Lacourse. Back row: Kaitlin Hobbs, Rebecca Zacharias, McDowell coach Mrs Ryan, Brock Plouffe, Ryan Laframboise, Dustin Greer, Kyle Sharpe, Cory Boutin, Cody Hodgins, Lukas Stewart, Kylie Beck and Hailey Murray.

LONG RUN: Onslow Elementary, of Quyon, took 31 students to the cross-country run at Wakefield. There were 11 schools participating in the three kilometre run. Front row from left: Amanda Dubeau, Chelsea Lapierre, Samantha Mohr and Katie Dolan. Second row: Samantha Kingsbury, Ashley Dubeau, Bailey Henderson, Samantha Prud'homme, Colleen McKenny, Allison Carty and Chantal Nugent. Third row: Stuart Mohr, Chad Lapierre, Ty Harrison, Matthew Hickey, Casey Henderson, Jessica Pirie, Kayla Mallette and Andrew Hickey. Back row: Matthew Alexander, Nick Belland, Anthony Nugent, Mathieu Larose, Jordan Murdock, Michael Baker, Kyle Stanley, Curtis Sharpe, coach Cathy Nugent, Marc Andre Larose, Christine Lavigne, Chantal LaSalle and Gary Graveline.

Photos Ann Taylor, THE EQUITY

Eastern Ont. Jr. B

Teams	W	L	T	Ot	Gf	Ga	Pts	Pim
Carleton Pl.	3	2	1	0	27	23	7	121
Pontiacs	2	1	3	0	24	25	7	293
Perth	3	3	0	0	28	27	6	115
Renfrew	3	3	0	0	31	28	6	144
Goulbourn	1	3	2	0	27	28	4	112
Arnprior	1	3	1	0	19	26	3	119

Leaders	G	A	Pts	Pim
Dan Cavanagh, Carleton Pl.	6	5	1	6
Jason Fournier, Perth	3	5	9	2
Steve Beck, Pontiac	4	4	8	12
Phil Aubery, Goulbourn	4	3	7	2
Josh Fudge, Perth	4	2	6	4
Kane Osmars, Carleton Pl.	3	3	6	4
Andy McDonald, Renfrew	2	4	6	4
Jordan Scharfe, Perth	2	4	6	6
Andrew Bremner, Goulbourn	1	5	6	4
Kadir Akkaya, Carlton Pl.	1	5	6	4

Goalies	Gp	Ga	Avg	Pim
Rackley/Therberge, C Pl.	6	23	3.83	0
Lang/Nadon, Pontiac	6	25	4.16	2
Seguin/Standing, Perth	6	27	4.50	2
Blank/Loback, Renfrew	6	28	4.66	0
Furman/Rafuse, Goulbourn	6	28	4.66	2
Drew/Clouthier, Arnprior	5	26	5.20	0

Metro league

Atom "A"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Aylmer Voiliers	2	0	0	10	5	4	4	8
La Pêche Wolves	2	0	0	10	2	4	4	8
Hull Festivals	2	0	0	9	2	4	4	8
Hull Citovens	2	0	0	8	3	4	4	8
Gatineau Remparts	1	1	0	8	7	2	4	6
Shawville Pontiacs	1	0	0	7	0	2	2	4
Gatineau Cougars	0	2	0	4	10	0	4	4
Buckingham Castors	0	2	0	2	6	0	4	4
Gatineau Chevaliers	0	2	0	0	12	0	4	4
Gatineau Draveurs	0	1	0	2	7	0	2	2
Aylmer Vikings	0	1	0	2	5	0	2	2
Masson Sharks	0	1	0	1	4	0	2	2

Atom "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Hull Frontaliers	2	0	0	7	0	4	4	8
Gatineau Chevalier	2	0	0	6	1	4	4	8
Gatineau Titans	1	1	0	4	4	2	4	6
Hull Olympique	1	1	0	3	3	2	4	6
Buckingham Castors	1	1	0	1	4	2	4	6
Aylmer Vikings	1	1	0	1	1	2	4	6
Masson Sharks	0	1	1	4	5	1	4	5
Ft. C. Draveurs	1	0	0	7	5	2	2	4
Gatineau Cougars	0	2	0	6	10	0	4	4
Gatineau Dravers	0	2	0	0	6	0	4	4
Aylmer Voiliers	0	0	1	4	4	1	2	3
Gatineau Remparts	0	0	0	0	0	0	0	0
Maniwaki Forestiers	0	0	0	0	0	0	0	0
Papineau Poinniers	0	0	0	0	0	0	0	0

Peewee "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Le Pêche Wolves	2	0	0	6	3	4	4	8
Hull Frontaliers	2	0	0	5	2	4	4	8
Man. Forestiers	1	0	1	6	5	3	4	7
Hull Olympiques	1	0	1	3	2	3	4	7
Gat. Cougars	1	1	0	6	4	2	4	6
Gat. Draveurs	1	1	0	3	2	2	4	6
Thurso Lions	0	1	1	5	8	1	4	5
Gat. Remparts	0	2	0	2	5	0	4	4
Gat. Chevaliers	0	0	1	3	3	1	2	3
Mason Sharks	0	1	0	3	4	0	2	2
Ft. C. Draveurs	0	1	0	1	3	0	2	2
Aylmer Rocket	0	1	0	0	2	0	2	2
Shawville Pontiacs	0	0	0	0	0	0	2	2

Bantam "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Buck. Castors	2	0	0	7	3	4	4	8
Gatineau Remparts	1	0	1	6	2	3	4	7
Aylmer Vikings	0	2	1	5	7	1	6	7
Aylmer Voiliers	1	1	0	2	5	2	4	6
Hull Citoyens	0	1	1	5	8	1	4	5
Le Pêche Wolves	0	1	1	4	8	1	4	5
Gatineau Chevalier	1	0	0	4	0	2	2	4
Ft. C Draveurs	1	0	0	2	1	2	2	4
Gatineau Cougars	0	1	0	1	2	0	2	2

Bantam "C"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
P. Nation Castors	2	0	0	10	1	4	4	8
Masson Sharks	2	0	0	7	3	4	4	8
Gatineau Cougars	0	1	1	2	5	1	4	5
Gatineau Remparts	1	0	0	5	2	2	2	4
Aylmer Voiliers	0	2	0	3	12	0	4	4
Hull Frontaliers	0	2	0	2	6	0	4	4
Shawville Pontiacs	0	0	1	1	1	1	2	3

Midget

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Masson Sharks	2	0	0	7	0	4	4	8
P. Nation Castors	2	0	0	7	1	4	3	7
Buck. Castors	1	0	1	8	3	3	4	7
Maniwaki Forestiers	1	0	1	8	4	3	3	6
Shawville Pontiacs	1	0	0	4	2	2	2	4
Gatineau Chevaliers	1	0	0	1	0	2	2	4
Gatineau Cougars	0	1	1	2	6	1	3	4
Gatineau Draveurs	0	2	0	4	10	0	4	4
Le Pêche Wolves	0	2	0	1	9	0	4	4
Aylmer Voiliers	0	0	1	2	2	1	2	3
Gatineau Remparts	0	2	0	1	7	0	3	3
Hull Citoyens	0	1	0	0	1	0	2	2

Juvenile

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Aylmer Mariniers	1	0	0	7	3	2	2	4
Hull Citoyens	1	0	0	6	4	2	2	4
Ft. C. Draveurs	0	0	1	2	2	1	2	3
Gat.Olympiques	0	0	1	2	2	1	2	3
Masson Sharks	0	1	0	4	6	0	2	2
Gatineau Barons	0	1	0	3	7	0	2	2
Papineau Poinniers	0	0	0	0	0	0	0	0
Masson Cyclones	0	0	0	0	0	0	0	0

Dave Moore, THE EQUITY

GAINING CONTROL: The Pontiacs' Matt MacDougall slips away from a Kings attacker during the Pontiacs home game Friday. Pontiacs won 4-3. Below, the offical face-off with Vaughn Bastien and son William of Bastien Tire to start the season on home ice.

Juniors undefeated at home

By DAVE MOORE
Equity Sports

SHAWVILLE – A huge home game from the Pontiac Junior B's and a pretty good one for defenceman Brent Maurice. Maurice helped set up three goals, as he and the rest of the team took on the current number one Valley Division Club, the Carleton Place Kings Friday night and kept their undefeated home record intact.

Pontiac 4
Kings 3
Pontiac 6
Royals 5

It was a close 4-3 win for the Pontiacs, who enjoy a modest 2-0-1 record at home.

The Pontiacs opened the scoring in the first period on the power play from Dave Croteau, (Brent Maurice-Steve Beck) and then jumped to a 2-0 lead when Jordan MacDougall (Maurice-Brad Fleury) scored, taping in the puck when Kings' goalie, Joey Theberge had it trapped between his skate and the post.

The Kings stormed back to tie the game at 2-2 on goals from Dan Cavanagh and Mark Mitchell in the second period and actually took the lead five minutes into the third period on Mitchell's second of the night.

But that proved to be it for the Kings as the Juniors came back with Fleury netting his first of the season with a set up from Maurice, with his third assist of the night.

The Pontiacs' Rocky White scored the winner, unassisted, midway in the period.

First game back for Joel Cardinal Sunday in Richmond after sitting out four-games. The rest didn't slow him down with a three assists in a 6-6 draw with the Goulbourn Royals.

It easily could have been a Pontiacs' win as the Juniors gave up five-straight power play goals to the Royals that lead to the tie.

The Pontiacs held a 3-1 lead in the first period on goals from Beck, (Cardinal), Shawn Daly, (Cardinal) and Jon Maurice, (Daly).

The Royals scored twice in the second period but all the while, Juniors' Taylor Miles, Fleury and Brent Maurice, with his second goal of the game, took a 6-3 lead heading into the last period.

Fleury, Shawn Romain, Jordan MacDougall (2), Miles and Cardinal drew assists.

The Pontiacs didn't give up the lead as much as the Royals took advantage of 20-plus minutes handed out in penalties to the Juniors in the last period. They added to the last two power play goals with three more, once five minutes into the third and twice with time dwindling to nothing.

Royals' goals came from Tim Ralph, Bill Cowley, Kirk Jorgenson, Ryan Kennedy, Jeff Windle and Brian Wood.

The Pontiac Juniors are not going to be home this weekend, but on the road for two starting in Arnprior Friday night at 8 p.m. Sunday they take on the Renfrew Timberwolves at 7:30 p.m.

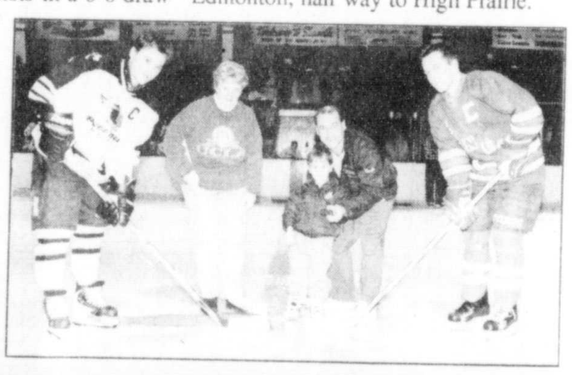
The following week the Juniors are home for two nights with Arnprior on Friday, Ottawa West on Sunday.

The "Dash for cash," continues as Trish White failed to zero in on the bag of dough while blindfolded. It will be $150 for Friday's game, $200 on Sunday if no one gets Friday.

Alberta bound, the Juniors are going to be Alberta bound.

The Pontiac Juniors have given the Spirit of the North Junior B hockey tournament in Slave Lake notice that they will be attending the late December tournament.

It's a couple of hours north of Edmonton, half way to High Prairie.



Come check out the
ALL NEW
2002 JEEP LIBERTY
and DODGE RAM

In-stock now!
BANK FINANCING ON-THE-SPOT
CERTIFIED PREOWNED VEHICLES

1999 DODGE CARAVAN
Platinum silver, 15th Anniversary, P.W., P.L., tilt, cruise, A/C.
Very sharp!
$15,995.00

CHRYSLER
ENGINEERED TO BE GREAT CARS
Dodge Different.

SHAWVILLE CHRYSLER JEEP
Highway 148, Shawville, Quebec
(819) 647-2073, 2074 Toll Free: 1-877-647-2073
Sales Hours: Mon. - Fri.: 9 - 6; Saturday: 9 - 3

Shawville Minor Hockey

Are you interested in being a
REFEREE
tentative clinic date
Saturday, October 27th
If interested contact
Bill McCleary 647-5945

ATKINSON'S BAR
Hwy. 148, Shawville

FRIDAY NIGHT MUSIC LINE-UP

Oct. 26	- Corey Sullivan Band
Nov. 2	- Juke Box
Nov. 9	- Nelson Colt
Nov. 16	- Little Bones
Nov. 23	- Andi G. Band
Nov. 30	- Corey Sullivan Band
Dec. 7	- Tailor Made
Dec. 14	- Blue Lion
Dec. 21	- Sue Rupert
Dec. 28	- Corey Sullivan Band

HALLOWEEN PARTY
Friday, October 26th
Cash prizes for best costumes!

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

OCTOBER 2001						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

NOVEMBER 2001						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Thur., Oct. 18 – Anyone interested in helping preserve a 27 year Shawville tradition please attend a public meeting for the Pontiac National Midget Hockey Tournament at the Shawville Arena, 7:30 pm. Your attendance would be appreciated. For info. call Cheryl 647-3171. 2bo17

Thur., Oct. 18 – A Blood Donor Clinic will be held in Shawville from 2 pm to 8 pm. Location the RA Hall on Hillcrest St., just off Route 303 North. Please come and give "the gift of life." The need is great. In Quebec alone, 845 donations are needed every day! b2017

Oct. 18 - Pontiac Squash Club Free squash clinic "learn to play" or improve your skills. For six weeks starting Oct. 18/2001 at 7pm. For information call 647-5015 x017

Oct. 18, 19, 20 - Shawville Flea Market, 193 Centre St. Halloween clothes, toys, books, antiques, winter clothes for family. Low prices x017

Oct. 19, 20, 26, 27 - Multi family garage & bake sale. 8am to 3pm. Man's skidoo suit & helmet, size large, like new, worn once only, veranda railing, custom guitar - new, patio table & 8 chairs. Hwy. 148, Bristol, House 103 The Mayhew's. b017

Sat., Oct. 20 – St. George's Anglican Church Bazaar, Anglican Church Hall, Portage du Fort, QC from 1 pm - 4 pm, luncheon, dabber bingo at 7 pm. $5 for 3 cards. 2bo17

Oct. 21. - Annual harvest supper and talent auction sponsored by the Quyon United Church, 4pm to 7pm, followed by the auction at the Quyon Lions Hall. If you wish to make a bid or donation please contact Jill McBane @ 458-2209 or 458-2366 2b024

Oct. 24 - Shawville An open house in honour of Myrtle Hodgins 80th birthday in the Shawville United Church Hall from 2 - 4 pm. Best wishes only. x024

Thurs., Oct. 25 – Harvest Supper in St. Paul's Anglican Church Hall. 4:30 pm - 7 pm. Adults $9, children $4. 3xo24

Oct. 27. - Campbell's Bay C.W.L. Harvest tea, bake & craft sale. 2pm - 4pm in the Parish centre, everyone welcome. 2b024

Oct. 27 - Tea and bazaar and bake sale at St. Andrew's Knox Church, Bristol, from 2 - 4 pm b017

Oct. 27 - Garage sale. Youth with a mission. Everything must go, rain or shine. 828 Covey St. (off Vanier Rd) Bryson 9am - 4pm 2b024

Sat., Nov. 3 – Annual Tea and Bazaar, Stark's Corners United Church Hall 2 pm to 4 pm. 4xo31

Hurry! Hurry! lots of xmas specials left, come and see, won't last long. 6 Gilpin Line off Hwy. 148 at Elmside x017

COMING EVENTS

Nov. 11 - Dedication of the 185 names at the Bristol War Memorial at 2:00 pm. Reception to follow at the Bristol Hall. Everyone welcome. 2b024

YARD SALES

Oct 19 - 20 - Fri. & Sat.. 1992 Harley Davidson Eltra, like new, owner has heart problems. 12ft. Aluminum boat, 14 ft. Aluminum boat with motor and trailer, inside and outside doors, furniture, every household item you can think of, home-made pickles. Don't miss this sale. Mary Palmer 647-6992. Rain date Oct. 26 and 27. x017

MISCELLANEOUS

Apartment size piano, Karn - Woodstock A-1 with bench $600. Phone 647-5304. 2xo17

Portable custom sawing, circular, also lumber for sale, 453-7331 evenings. otc

30 pieces of 2X10" X20ft. pine lumber, rough. Phone 647-2627 2bo24

Grandfather clock, Westminster Chimes, $1600.00. Phone 819-648-2462 b017

For sale: 2 mattress sets. ORTHOPEDIC with boxspring and frame. Brand new, factory sealed. Queen: $340, King: $585, Head and footboard: $100. 514-340-9107 Can deliver q017

Three piece living room set, $500. Excellent condition 458-2034 b017

One electric bed, man's sports jacket (green) matching shirt & tie, size med. (44), winter coat, size med. ladies ski-suit size 16, phone 647-2310 017

Rough lumber, sawed by Ross Vowles, old antique seperator 647-3396 x017

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Figure skates, Josée Chouinard Gam, size 6, only worn 9 times. 647-3092. xtc

Classified Ads. You can place your classified ad in 24 weekly newspapers across Quebec for just $80 plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-398-7706. q017

Brock oil furnace, Model CCC 98,000 BTU's, 60 Hertz, 116 volt, 12 amp. One year old!! Includes humidifier and thermostat!!, 900 litre oil tank also included. Asking price $1,500. For more info call (613) 839-5516 (evenings) or (613) 799-8894 (days). 2xo17

TV tower, antenna and rotor. Cash register only 1 year old. Phone 648-2833. otc

MISCELLANEOUS

Sawmill $4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. OT . qo17

L O S T

Reward offered for the safe return of an 8 month old black and white female border collie last seen at her home on the Trudeau Line, Elmside-Bristol Mine area on Friday, Oct. 12. Call Bob or Janie at 647-5435.

LIVESTOCK

Good beef cows for sale. Phone 6 to 10 pm. 1-819-459-3470. x2o17

Bull Blonde d'Aquitaine, 16 months, blue paper 458-2971 b017

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

CARS AND TRUCKS

1992 Sunbird, 2 door, 4 cylinder, $1200 453-2096 2b024

1984 Ford Ranger 4X4, automatic V6, $2500.00 Ready to go 1-819-647-2755 b017

1988 Ford Tempo, just 88,000 km's, very good condition $1500 458-2771 2b024

1988 Chev Caprice. 270,000 kms. 4 winter tires used only 1 season. $850.00 as is. 647-2535 b017

Jeep owners. Parts, accessories for Jeeps 1942 to new. Bestop replacement softtops, complete softtops on sale. Gemini Sales, Burnaby, B.C. New 604-294-2623. Used 604-532-9527. www.geminisales.com. q017

1989 Buick Century, good cond. Power everything $1400.00 as is 458-2771 2b024

1975 Thunderbird, no rust, best offer, trade up or down for motorcycle or snowmobile 458-3333 x017

2000 Cavalier, 2 door, black, aluminium wheels, 453-7009 2x024

1989 Ford Aerostar, good condition, owner returning to England $2000 call Mike at 647-6113 2x024

MOTORCYCLES

1982 Motorcycle, Yamaha, Maxim 400 458-2385 x017

WANTED TO BUY

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. q017

Used keyboard 647-3294 after 6pm b1017

Texas Instruments graph calculator for Math 436. Phone 647-3092. xtc

Looking for - used Brass Band instruments. Harold Pretty 1974 Michigan Ave. Ottawa ON K1H 6Y2 (613) 733-9258 e-mail hapretty@sympatico.ca 2x024

Electric Treadmill 648-5241 1x017

WANTED TO BUY

Riding horses, phone 647-3960 2x024

Used Bush Hog Phone 647-5184 otc

Small house to rent or rent to own, Pontiac area, reasonable price. Please reply to Box P THE EQUITY, Box 4300, Shawville, QC J0X 2Y0. 2x024

FOR SALE OR RENT

Shawville 2 bedroom house on approximately one acre. $30,000 to buy or $300 monthly to rent. Call 647-1940 after 6pm 2b024

FOR RENT

Bryson – 3 bedroom house, $400/month available Nov. 1st. 819-568-9056. otc

Bryson – 2 bedroom apartment. Phone 648-5555. otc

Bryson – 3 bedroom house. 648-2222. otc

Bryson - 2 bedroom apartment, electric heat, fridge & stove included 648-5622 .2b024

Calumet Island - House $350.00 per month. 3 bedrooms, electric heat. 648-2958 2b024

Campbell's Bay - Bachelor one and two bedroom apartment utilities included. $175.00 $365.00 $400.00 month 647-5611 3x031

Campbell's Bay – large 3 bedroom apartment, heat included, 648-2362. otc

Campbell's Bay – apartment 2 large bedrooms newly renovated. Call Dennis 648-2239 evenings. otc

Shawville – 3 bedroom house, quiet area, available immediately. 647-3898 or 647-6522. otc.

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

FOR SALE

Calumet Island – 4 unit apartment building at 61 chemin de Outaouais. Interested parties call 648-2035. otc

Calumet Island - 2 storey, 5 bedroom home, 2 baths, nice size lot, 2 large storage buildings, low taxes, $39,000 or best offer (819) 648-2317 2b024

Campbell's Bay spacious well maintained 3 bedroom bungalow, 1 1/2 baths, carport and workshop, lot 100X100 For further details call 648-5525 2b024

Shawville – newly built duplex on quiet residential street. Great starter home and investment opportunity. 647-5228. otc

Shawville – 701 Dagg St., 2 + 1 bedroom bungalow with attached garage, quiet residential neighbourhood, dead end street, perfect location for family with children. Very affordable. Call to inquire. 647-3538. otc.

Timeshare resales. Worldwide selection. Era Stroman since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com. qo17

HELP WANTED

Someone to help a senior in her home in Shawville. If interested please call 613-432-1466 after 7 pm. 2xo17

Mechanic, full time minimum 5 years experience. Bilingual a must. Apply in writing to Box "L", THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0. otc

Access to a computer? Work online, High income potential. Part/Full time, visit www.dreamdiscover.com or call 1-800-208-4984 q017

Attention moms, new Canadians & others. Work at home. $Unlimited income potential. Call now toll-free 1-800-585-0451. Email pfweitzel@earthlink.net q017

OK Ford Sales Ltd. is expanding. Needed immediately licensed journeyman technician. Onsite training, full benefit package. Licensed tech wage starting at $20.75 up to $26.75 per hour depending on Ford experience. Mail or fax resume to: Attention: Ron Heidt, Service Manager, Box 1530, Lac La Biche, AB, T0A 2C0. Phone: 780-623-4040. Fax: 780-623-3111 Toll free 1-800-990-4399 q017

HELP WANTED

Grocery store positions: We are seeking dedicated full-time and part-time staff for our stores in Winchester and Chesterville, Ontario. Grocery clerks, experienced produce clerks, deli department head, dairy clerks, frozen food section head, bake-off clerk, inventory control/systems manager, grocery department supervisor. Reply by application to: Mike Dean's Super Food Store, 12015 Main St. Winchester, Ont., K0C 2K0, Fax: 613-774-0148, Attention: Gordon Dean. q017

Excellent Pay! A directory of over 100 companies looking for home workers. Free info. 514-685-5839 q017

PERSONALS

Canada's top psychics Are you ready to believe in psychics again? Call now, you won't be disappointed. 1-900-451-7070. $2.95/minute. 18+ q017

BUSINESS OPPORTUNITIES

$$$Big Profits US$6,000 could have returned $45,000+ call for report today. Find out what market is ready for the next big move. Call now 1-888-394-7672 q017

N O T I C E

Absolutely, positively no hunting with rifles or bows on lot 28A and lot 28A-16 Clarendon, now known as Clarendon Point, Highway 303. Violators will be prosecuted to the full extent of the law. 2bo17

Be an interior decorator with our great home-study course. Call for your free brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1292-38 McArthur Ave., Ottawa, KIL 6R2. qo17

Would you like to know more about Viacreme? The exciting new product for women. Call your local distributor 1-819-648-2795 or send an email to cummings@qouest.net or go to www.mylexxus/ulove 2bo17

Beautiful Victoria. BC. Leave the harshness of winter and come enjoy Canada's mildest climate. Three great three diamond hotels, ideal for short and long stays. Various locations and services at great value! 1-888-434-4667. qo17

Attention Inventors - We have all the solutions you need! Free information. Call toll free 1-866-877-2836 24 hrs. q017

T E N D E R S

Soumissions/Tenders
Municipalité de Bristol RR1
Bristol, Québec J0X 1G0
Des SOUMISSIONS SCELLÉES sont demandées pour la fourniture de ce qui suit pour la Municipalité de Bristol pour 1 année 2002:
1) Diesel Clair
2) Gazoline - LA QUALITE-SANS PLOMB REGULIER
3) D'huile à poêle pour la caserne # 1 des pompiers
4) D'huile à fournaise pour la caserne # 2 des pompiers
Le municipalité posséde les réservoirs et les pompes.
Les soumissionnaires doivent soumettre quatre (4) enveloppes séparées pour chacune des catégories.
Les soumissionnaires doivent indiquer le prix net le litre et inclure toutes les taxes applicables.
La plus basse ni aucune soumission ne sera pas nécessairement acceptée.
Les soumissions doivent être déposées au bureau municipal avant 16h00 le 2 NOVEMBRE 2001
SEALED TENDERS are called for the supply of the following for the Municipality of Bristol for the year 2002:
1) Clear Dieseline
2) Gasoline - REGULAR UNLEADED GRADE
3) Stove Oil for the #1 Firehall
4) Furnace Oil for the #2 Firehall
The Municipality owns the tanks and pumps.
The tenders must submit four (4) separate envelopes for each category listed above.
The tenderers must state bottom line price per litre which will include all taxes applicable.
Lowest or any tender not necessarily accepted.
Tenders must be deposited at the Municipal Office by 4:00 pm on November 2, 2001
Keith Emmerson
Sec. Trés./Sec. Treas.
0-1-017

S E R V I C E S

$35 Diamond Resin artificial nails. He & She. 648-2212. otc

RENFREW STOCK REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

PUBLIC NOTICES

Avis de vente
Canada
Province de Québec
District de Hull
Cour Supérieure
No: 550-05-008388-996
Le sous-ministre du revenu du Québec
Partie demanderesse
vs Francois Turcot
Partie défenderesse
Le 1er jour de novembre 2001 à 10:00 heures, au 166 Braun, en la municipalité de Luskville, district de Hull, seront vendus par autorité de justice, les biens et effets de la partie défenderesse, saisis en cette cause, consistant en:
1 véhicule Saturn (4 portes) vert, 1 piscine 24' avec filtreur et accessoires, 1 scie à angle électrique, 1 système informatique avec écran, clavier, souris et imprimante, 3 télévisions, 1 téléphone Vista 350, 1 clavier électronique Casio, 1 magnétoscope, 1 mini-chaîne stéréo, 1 radio-cassette, 1 causeuse, 1 table à dessin avec banc, 1 tapis roulant HealthMate, le tout avec accessoires.
Argent Comptant
et/ou Chèque Visé
Gatineau, ce 15 octobre 2001
Eric Beauchamp
Huissier de Justice
District de Hull
Paradis, Brayley, Montpetit
Société en nom collectif
Huissiers de Justice
203-277 Notre Dame
Gatineau, QC J8P 1K6
643-1185/643-9202 01017

Avis public
Municipalité de Litchfield
aux contribuables de la susdite municipalité:
Avis public est par les présentes donné par la soussignée, secrétaire trésorière de la susdite Municipalité, Que:
Suite aux mises en candidature reçues pour l'élection du 4 novembre, 2001 la présente est pour vous aviser que les candidats suivants ont été réélu par acclamation pour les postes, au sein du Conseil Municipal de Litchfield et ce, pour un terme de quatre ans.
Michael McCrank, Maire
Brian Corriveau, Poste numéro 1
Emile Morin, Poste numéro 5
Donné à Campbell's Bay ce 12e octobre, 2001.
Jacqueline Brisebois
Secrétaire-trésorière 20024

Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality:
Public notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, That:
At the closure of the nomination period for the election of November 4th 2001, the following persons were declared elected by acclamation, and for a term of four years:
Michael McCrank, Mayor
Brian Corriveau, Office number 1
Emile Morin, Office number 5
Given at Campbell's Bay this 12th day of October 2001.
Jacqueline Brisebois
Secretary-treasurer 20024

Avis public du scrutin
Scrutin du: 2001/11/04
Municipalité de Litchfield
Avis Public est par les présentes donné aux électeurs de la municipalité de Litchfield qu'un scrutin est nécessaire pour l'élection en cours dans la municipalité et qu'en conséquence un scrutin sera ouvert::
Que les personnes mises en candidature a cette élection pour les postes ci-après mentionnés sont:
Poste 6
Julie Bertrand, 1540 Route 148, RR#4 Campbell's Bay QC J0X 1K0
Poste 6
Ken O'Leary, 93 Church Road, Vinton QC J0X 1K0
De plus, prenez avis que le(s) bureau de vote par anticipation sera ouvert au lieu, heure et date ci-dessous indiqué:
Bureau Municipal de Litchfield
1362, Route 148, Campbell's Bay Dimanche, le 28 octobre, 2001 de 12h à 20h

PUBLIC NOTICES

Que les bureaux de vote le jour du scrutin seront ouverts aux lieux, heures et dates ci-dessous indiqués:
Bureau municipal de Litchfield 1362, Route 148, Campbell's Bay, dimanche, le 4 novembre, 2001 de 9h à 19h.
et que le recensement des votes sera effectué au lieu, heure et date suivants:
Bureau Municipal de Litchfield, 1362 Route 148, Campbell's Bay à 19h.
Présidente d'élection
Jacqueline Brisebois 20024

Public notice of election
Election of 2001/11/04
Municipality of Litchfield
Public notice is hereby given to the electors of the Municipality of Litchfield
That a poll is necessary for the current election and will be held;
Names of the candidates for this poll for the following offices:
Office 6 Julie Bertrand, 1540 Route 148, RR#4 Campbell's Bay QC J0X 1K0
Office 6 Ken O'Leary, 93 Church Road, Vinton QC J0X 1K0
Moreover, be advised that advanced polling station will open as follows:
Litchfield Municipal Office
1362, Hwy. 148, Campbell's Bay Sunday, October 28th, 2001 From 12:00 noon to 8:00 pm
That polling station on polling day will be open at the place, time and date as follows:
Litchfield Municipal office
1362, Hwy. 148, Campbell's Bay Sunday, November 4th, 2001 from 9:00 am to 7:00 pm and that the addition of votes will take place at the following:
Litchfield Municipal Office
1362, Hwy. 148, Campbell's Bay at 7:00 pm.
Jacqueline Brisebois
Returning Officer
20024

Avis Public
Aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, aux co-propriétaires indivis d'un immeuble et aux co-occupants d'un établissement d'entreprise
Municipalité Litchfield
Scrutin du 2001/11/04
Avis Public est, par la présente, donné par Jacqueline Brisebois, présidente d'élection:
aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'enterprise qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection mentionnée ci-dessous en respectant les conditions indiquées ci-dessous:
1. Être une personne physique, majeure, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle le 2001/09/01 et, à cette date, ne pas avoir été déclarée coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manoeuvre électorale fraduleuse.
2. Être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise, situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le 2001/09/01.
3. Avoir transmis à la municipalité à l'adresse indiquée ci-dessous une demande d'inscription à la liste électorale au plus tard le 2001/10/05.
Et aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux co-occupants d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'un établissement d'entreprise, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale pour le scrutin mentionné ci-dessous en respectant les conditions indiquées ci-dessous:
1. Être une personne physique, majeure, de citoyenneté canadienne, et ne pas être en curatelle le 2001/09/01 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction consistuant une manoeuvre électorale fraduleuse.
2. Être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité, depuis au moins 12 mois le 2001/09/01.

PUBLIC NOTICES

3. Avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la marjorité des copropiétaires ou cooccupants qui sont des électeurs le 2001/09/01.
4. Avoir transmis à la municipalité, à l'adresse ci-dessous indiquée, une procuration au plus tard le 2001/10/05.
Prenez note que la demande d'inscription ou la procuration transmise après le 2001/10/05, mais avant le dernier jour (fixé par la présidente d'élection) pour présenter une demande devant la commission de révision le 2001/10/24, sera considérée comme une demande de modification à la liste électorale municipale et, par conséquent sera transmise à la commission de révision, à moins que la présidente d'élection en ait tenu compte avant le dépôt de la liste électorale.
Un modèle de formulaire de demande d'inscription ou de procuration et disponible au bureau du présidente d'élection. Les demandes d'inscription et les procurations prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.
Pour toute information supplémentaire, communiques avec la présidente d'élection,
Jacqueline Brisebois
1362 Route 148, C.P. 340
Campbell's Bay QC J0X 1K0,
(819) 648-5511
Donné à Campbell's Bay, le 2001/10/12.
Jacqueline Brisebois
La Présidente d'élection 20024

Public notice to undivided co-owners and co-occupants of a place of business:
Municipality Litchfield: Date of poll: 2001/11/04
Public notice is hereby given to undivided co-owners and to co-occupants of a place of business who are not already entitled to have their names entered on the list of electors in the following order of priority as a domiciled person, sole owner of an immovable or as sole occupant of a place of business, that the following conditions must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality for the above-mentioned election:
1. Be an undivided co-owner or co-occupant of a place of business in the municipality for at least twelve months on 2001/09/01
2. Be a full age person and a Canadian citizen on 2001/09/01
3. Be designated, by means of a power of attorney signed by the majority of co-owners or co-occupants who are electors on 2001/09/01
4. The power of attorney must be transmitted not later than 2001/10/05 at the following address:
Office of the returning officer
1362 Route 148, P.O. 340, Campbell's Bay QC J0X 1K0
Also be advised that:
1. If a poll is necessary and you did not transmit the power of attorney within the prescribed time mentioned above, you may still transmit it not later than 2001/10/24
2. The power of attorney takes effect upon receipt and remains valid until it is replaced.
Given at Campbell's Bay this 2001/10/12 Returning Officer
Jacqueline Brisebois 20024

Avis public de la révision de la liste électorale
Municipalité Litchfield
Scrutin du 2001/11/04
Avis Public est par la présente donné par Jacqueline Brisebois, présidente d'élection, que:
1. La liste électorale de la municipalité a été déposée au bureau de la municipalité le 2001/10/05.
Elle fera maintenant l'objet d'une révision
2. Les conditions requises pour être électeur et avoir le droit d'être inscrit sur la liste électorale sont les suivantes:
Peut être inscrite sur la liste électorale toute personne qui, le 2001/09/01.
– est âgé de 18 ans;
– est de citoyenneté canadienne;
– n'est pas en curatelle;
– n'est pas déclarée coupable d'une infraction constituant une manoeuvre électorale frauduleuse; et
est soit:
domiciliée sur le territoire de la municipalité, depuis au moins 6 mois, au Québec;

continued on next page

THE EQUITY
Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS
2 journaux papers * 1 prix price
* some restrictions may apply
15 mots pour 8,50 $*. 15 words for $8.50*.

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks
* Plus taxes - Taxes extra.		
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA accepted

PUBLIC NOTICES

ou depuis au moins 12 moins, soit;
propriétaire unique d'un immeuble sur le territoire de la municipalité à la condition de ne pas être propriétaire d'un autre immeuble de plus grande valeur confière sur le territoire de la municipalité, de ne pas être domiciliée sur le territoire de la municipalité et d'avoir transmis au président d'élection une demande d'inscription sur la liste électorale;
occupant unique d'un établissement d'entreprise sur le territoire de la municipalité à la condition de ne pas être occupant d'un autre établissement d'entreprise de plus grande valeur foncière ailleurs sur le territoire de la municipalité, de ne pas être propriétaire d'un immeuble ailleurs sur le territoire de la municipalité, de ne pas être domiciliée sur le territoire de la municipalité et d'avoir transmis au président d'élection une demande d'inscription sur la liste électorale.
copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise sur le territoire de la municipalité à la condition d'avoir été désignée au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont électeurs de la municipalité le 2001/09/01.
Ne peut être désigné, le copropriétaire qui a déjà le droit d'être inscrit sur la liste électorale à titre de personne domiciliée, de propriétaire d'un immeuble ou d'occupant d'un établissement d'entreprise. Ne peut être désigne le cooccupant qui a déjà le droit d'être inscrit sur la liste électorale à titre de personne domiciliée, de propriétaire d'un immeuble, d'occupant d'un établissement d'entreprise ou de copropriétaire indivis d'un immeuble.
3. Dans le cas d'une demande d'inscription concernant une personne domiciliée sur le territoire de la municipalité la personne qui fait le demande doit indiquer l'adresse précédente du domicile de la personne dont l'inscription est demandée et doit présenter deux documents dont l'un mentionne le nom et la date de naissance et l'autre, le nom et l'adresse du domicile de la personne dont l'inscription est demandée.
4. La liste électorale peut être consultée et les demandes d'inscription, de radiation ou de correction doivent être présentées devant la commission de révision, à l'endroit, aux dates et aux heures suivants: Bureau Municipal de Litchfield Mercredi, le 24 octobre, 2001 de 10h à 12h, de 13h à 16h et de 18h à 21h.
Donné à Campbell's Bay le 2001/10/12
Le 1er septembre de l'année de l'élection régulière ou dans le cas d'une élection partielle, le jour de la publication de l'avis d'élection.
Jacqueline Brisebois
La présidente d'élection
0-2-024

Public Notice
Revision of the List of Electors
Municipality of Litchfield
Election November 4, 2001.
1. The list of electors of the municipality has been deposited in the office of the municipality on October 5, 2001. The list of electors will now be revised.
2. The requirements to be met to be an elector and be entitled to have your name entered on the list of electors are the following:
Every person who, on Sept. 1, 2001:
- is of the full age (18 years old);
- is a Canadian citizen;
- is neither under curatorship; and
- is fulfilling one of the following three conditions; is either
a) domiciled in the territory of the municipality and domiciled for a least 6 months in the province of Quebec on 2001/09/01 for at least 12 months;
b) owner of an immovable situated in the territory of the municipality for at least twelve months and on 2001/09/01 is owner of an immovable in the municipality, subject to not being the owner of another immovable of a higher real estate value in the territory of the municipality and not being domiciled in the territory of the municipality for at least twelve months;
c) occupant of a place of business situated in the territory of the municipality for at least twelve months and, on 2001/09/01, is the occupant of a place of business in the municipality, subject to not being occupant of another place of business of a higher real estate value in the territory of the municipality and not being the owner of an immovable in the territory for at least twelve months and not being domiciled in the territory of the municipality for at least twelve months.
Where an immovable belongs to undivided co-owners or where a place of business is occupied by co-occupants, only the co-owner or the co-occupant designated by means of a power or attorney signed by the majority of the co-owners of co-occupants who are electors on 2001/09/01 is entitled to have his name entered on the list of electors as owner or occupant of a place of business. Cannot be designated to be entered on the list of electors the co-owner who is already an elector according to the following order of preference: as a domiciled person, as the sole owner of an immovable or as the sole occupant of a place or business. Cannot be designated to be entered on the list of electors the co-occupant who is already an elector according to the following order preference: as a domiciled person, as the sole owner of an immovable, as the sole occupant of a place of business or as a designated co-owner of an immovable belonging to individed co-owners.
3. In the case of an application for entry of a person domiciled on the territory of the municipality, the commission must get from the person asking for such an application the preceeding address of the domicile of the person for whom the application is requested, as well as two documents of which one must mention the name and date of birth of the other along with the name and address of the domicile of the person for which the application for entry is requested.
4. The list of electors may be examined and application for entry, striking off and correction must be presented in front of a competent board of revision which will be open at the following place(s), dates and hours:
Litchfield Municipal Office
1362 Hwy. 148, Campbell's Bay. QC J0X 1K0
Wednesday, October 24th, 2001
From 10:00 am to 12:00 noon
From 1:00 pm to 4:00 pm
From 6:00 pm to 9:00 pm
Given at Campbell's Bay this 2001/10/12
Jacqueline Brisebois
Returning Officer
20024

Certificat de Publication Je, soussignée, résidant à 228 Bank Road, RR#4, Campbell's Bay certifie sous mon serment d'office que j'ai publié l'avis ci-annexé en en affichant une copie à chacun des deux endroits suivants: Bureau Municipal de Litchfield et L'Equity
En foi de quoi, je donne ce certificat, ce 15 octobre 2001
Présidente d'élection
Jacqueline Brisebois
20024

BIRTH

It's a boy! Ambridge/Yach Samantha and Joel are proud to announce the arrival of their first child, Nathan Joel Yach, born October 2, 2001 at 10:43 pm, weighing 6lbs. 15oz. Proud grandparents are Sandra and Ted Ambridge and Barbara and Denzil Yach. Special thanks to Drs. Anderson and Shabib, and to the wonderful nursing staff at the Queensway-Carleton Hospital birth unit.

MacDonald-Curran Conrod MacDonald, 8lbs 13oz. born at 5:01 am Sept. 29, son of Dianne Conrod and Drew MacDonald. First grandchild for David and Joan Conrod, and a great grandchild for Genevieve Olmstead

THANKS

TRUDEAU I would like to express my thanks to friends and neighbours for all the cards, flowers, candy, fruit baskets, prayers, visits & phone calls while I was a patient in Shawville & Hull hospitals. Special thanks to Drs. and nurses, also to Rev. Sue Won Hong.
Neldow

MEMORIAM

Plouffe - In memory of a dear father, father-in-law and grampa Roe who passed away October 16, 1990
We do not need a special day,
To bring you to our minds,
For the days we do not think of you,
Are very hard to find.
If all the world were ours to give,
We'd give it all and more,
To see your face just one more time,
Come smiling through the door.
Love Tammy, Danny, Kayla and Travis

Emmerson In loving memory of a dear grannie, Elizan, who passed away October 20, 1993
We do not need a special day
To bring you to our minds
For the days we do not think of you
Are very hard to find.
We dream of you
And see your smiling face
And we know that you are happy
In our Father's chosen place.
You will never be forgotten and always in our hearts. We love and miss you, grannie.
Deb, Darrell, Andria, Adam, Cathy, Ernie, Jillian and Danny.

Bretzlaff In loving memory of a dear husband, father, grandfather, and great grandfather Alfred who passed away on Oct. 19, 1989
Memories can bring happiness
When together we recall
Special moments shared as family
So treasured by us all.
Memories can bring sadness
With pain and sorrow too
As I long for things to be the same
As when they were shared with you.
Sadly missed, always loved, your loving wife Esther, Gwen, Rob, Dennis, Nelda, Darrell, Debbie and their families.

SPECIAL STOCKER & YEARLING SALE

Saturday, October 27/01 at 10:30 am
at Leo's Livestock Exch. Ltd.
(Ottawa Sale Barn)
Greely, Ontario. Hwy. 31, south of Ottawa.
Expecting over 600 calves.
Receiving calves from 8:00 a.m. Friday, Oct. 26/01 until 9:00 a.m. Saturday, October 27/01.

LAST SPECIAL STOCKER SALES: November 17, 2001

For information and trucking
Monday & Thursday: 613-821-2634
or outside sale days:

Steven Spratt	1-613-822-1351
Charles J. Menard	1-819-983-1056
Leo Menard	1-819-595-2103

ALSO: BRED BEEF COW SALES:
November 10, December 8, 2001

MUNICIPAL ELECTION
MUNICIPAL BY-ELECTION
NOVEMBER 4, 2001

The list of electors for the Municipality of Shawville has been deposited in the office of the municipality. **Your name must be on the list if you wish to vote in the November 4 election.** Copies of the list can also be consulted at the Shawville Post Office and at Langford's Grocery. Application for entry, striking off or correction may be filed at the following place and times:

SHAWVILLE TOWN HALL

Thurs., Oct. 18	10:00 a.m. to 1:00 p.m.
Fri., Oct. 19	2:30 p.m. to 5:30 p.m.
	7:00 p.m. to 10:00 p.m.

N.B. Corrections made at this time will also update the permanent Election List for Elections Quebec.
Denise Dowe, Returning Officer
Municipality of Shawville

SCRUTIN MUNICIPAL
ÉLECTION PARTIELLE
4 NOVEMBRE 2001

La liste des électeurs de la municipalité de Shawville a été transmise au bureau de la municipalité. **Si vous désirez exercer votre droit de vote le 4 novembre votre nom doit être inscrit sur la liste électorale**. La liste électorale peut aussi être consultée au bureau de Poste de Shawville et à l'épicerie Langford. Des demandes d'inscription, de radiation ou de correction peuvent être présentées à l'endroit, aux dates et aux heures suivantes :

L'HÔTEL DE VILLE DE SHAWVILLE

Jeudi le 18 oct.	de 10h00 à 13h00
Vendredi le 19 oct.	de 14h30 à 17h30
	de 19h00 à 22h00

N.B. Les changements apportés serviront à mettre à jour la liste électorale permanente d'élection Québec.
Denise Dowe, Présidente d'élection
Municipalité de Shawville

Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici

WESTERN QUEBEC SCHOOL BOARD
SPECIAL EDUCATION
ATTENTANT FOR HANDICAPPED PUPILS
ONSLOW ELEMENTARY SCHOOL

Duties and Responsibilities
- Ensure safety of pupils by assisting them in getting on and off the bus as well as accompanying them in their daily movements, switching and repositioning;
- Supervise pupils during recreation and lunch breaks as well as during naps and spare time;
- Assist the teacher in communicating basic concepts regarding cleanliness, dressing, eating, etc. and assist the pupils, when necessary, in dressing, washing and eating;
- Help pupils use the material and objects necessary for pedagogical activities;
- Make notes of certain information required by the teachers and therapists;
- Perform any other related task.

Minimum Requirements:
- Secondary V diploma or attestation of studies which is recognized as equivalent by the competent authority;
- 1 year pertinent experience working with children.

Salary: $13.61 - $15.74 per hour
Hours: 20 hours per week

Interested candidates should apply in writing by 4:00 p.m., October 24, 2001
Send to:
Mr. M. Dawson, Director of Human Resources
Western Quebec School Board
170 rue Principale
Aylmer, QC J9H 6K1
Fax: 819-684-7087
E-mail: wroutliffe@wqsb.qc.ca
EQUAL OPPORTUNITY FOR ALL

Attend An Information Session for Winter and Fall 2002 Programs At Algonquin College, Pembroke

Start planning now for college! Algonquin College in the Ottawa Valley invites you to attend our upcoming information session to find out about programs available, eligibility, costs of tuition and books, financial assistance and employment opportunities.

TUESDAY, OCTOBER 30th

Begins at 7 p.m. - Room 201 - Pembroke Campus

- **Adventure Naturalist (Pending Approval)**
- **Bachelor of Science in Nursing**
- **Business Program**
- **Computerized Business Systems (Jan. 2002 intake)**
- **Commercial Pilot & Aviation Management**
- **Computer Programmer**
- **Early Childhood Education**
- **Electronics Engineering Technician**
- **Forestry Technician**
- **General Arts and Science (Jan. 2002 intake)**
- **International Tourism and Eco-Adventure (Post-Diploma - Pending Approval)**
- **Motive Power Technician**
- **Office Administration - Executive**
- **Outdoor Adventure**
- **Personal Support Worker (Jan. 2002 intake)**
- **Practical Nursing**
- **Social Service Worker**

FOR MORE INFORMATION, CALL JAMIE BRAMBURGER AT 735-4700, Ext. 2756

ALGONQUIN COLLEGE

EMERGENCY 911 URGENCE
fire police ambulance
1 888 513 0037
911 - MRC des Collines S. Q. 1 888 459 9911 | 310 4141 *4141 | Ambulance 1 800 567 1260

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
PACIFIC WESTERN
WOOD-FIRED HOT WATER HEATER
OUTDOOR FURNACES
491 ch. Pierre Laporte
Buckingham, Quebec
J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047
Fax: (819) 986-5260
www.davidroy.ca

Production Simmental Sale

V5 Simmentals - Burns Simmentals - Avalon Farms - Northern Lights Simmentals - Ridge View Simmentals - 3J Simmentals
Saturday, Oct. 27th, 1:00 p.m.
HOBBS BROS. SALE PAVILLION
2394 Dwyer Hill Road, Ashton, Ontario
Selling bred females - Heifer calves - Future Herd Sires
Info - Hobbs Bros. 613-257-2537
Sale Day 613-257-7583

AUCTION SALE

SATURDAY, OCT. 20, 2001 at 9:30 a.m.
held at Cobden Ag. Hall, "Fair Grounds" — Travel Hwy. 17 to Astrolabe Rd., Cobden, Astrolabe Rd. to Fair Grounds. "Signs"
Part of an Estate from **DOUGLAS,**
Part of a Household from **EGANVILLE**
and **GUESTS**
AG. TRONIC 2250 WATT GENERATOR, J.D. ROTARY CUTTER, SET OF SLOOP SLEIGHS WITH BOX SEAT AND SHAFTS, HARNESS, SADDLES, M.H. 2 FURROW PLOW ON RUBBER, PERCIVAL #10 PLOW, WHIFFLE TREES, NECK YOKES, ETC., FARM SCALES, SET OF FANNERS, OLD HOOSIER CUPBOARD, OLD CUPBOARDS, FRIDGE, STOVE, DEEP FREEZES, FURNITURE, GLASS, MANY COLLECTABLES. A VERY LARGE SALE
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649
RM CG CP AG 18-1c

REVISION OF THE LIST OF ELECTORS
MUNICIPALITY OF CLARENDON
MUNICIPAL ELECTION
NOV. 4, 2001

The list of electors for the Municipality of Clarendon has been deposited in the municipal office. **Your name must be on this list if you wish to vote in the November 4 election.** Copies of the list can also be consulted at the Shawville Post Office, Langford's Grocery and at J & J Grocery. Applications for entry, striking off or correction may be filed at the following place and times:

CLARENDON TOWN HALL

Thurs., Oct. 18	9:00 a.m. to 5:30 p.m.
Fri., Oct. 19	9:00 a.m. to 5:00 p.m.
	7:00 p.m. to 10:00 p.m.

Lorna Younge, Presiding Officer
Municipality of Clarendon

RÉVISION DE LA LISTE ÉLECTORALE
CANTON DE CLARENDON
ÉLECTION MUNICIPALE
LE 4 NOVEMBRE 2001

La liste des électeurs de la municipalité de Clarendon a été transmise au bureau de la municipalité. **Si vous désirez exercer votre droit de vote le 4 novembre votre nom doit être inscrit sur la liste électorale.** La liste électorale peut aussi être consultée au bureau de Poste de Shawville, à l'épicerie Langford et à l'épicerie J & J. Des demandes d'inscription, de radiation ou de correction peuvent être présentées au endroit et aux heures suivantes :

L'HÔTEL DE VILLE DE CLARENDON

Jeudi le 18 oct.	de 9h00 à 17h30
Vendredi le 19 oct.	de 9h00 à 17h00
	de 19h00 à 22h00

Lorna Younge, Présidente d'élection
Municipalité de Clarendon

CIMENT PONTIAC

- **Poured Concrete Foundations**
- **Slabs Poured and Finished**
- **Floors, Walks, Etc.**
- **Retaining Walls**
- **Manure Pits**
- **Complete Jobs**

Ready Mix Concrete - All Mixes
AGRICULTURAL
RESIDENTIAL
COMMERCIAL

FOR ALL YOUR CONCRETE NEEDS
Pricing on all jobs - Guaranteed
TOP QUALITY PRODUCT AT A COMPETITIVE PRICE

Locally owned and operated
(819) 647-7007 *Call Daniel* **(819) 664-7818**

Help us be there.
The Quebec Division responds to nearly 200 emergency situations every year, coming to the assistance of thousands of victims. Help the Red Cross help others.

VACCINATION
Fluvral - Flu Shot

- L'hiver est la saison de la grippe.
- Pour prévenir cette infection, vous pouvez être vacciné au CLSC ou chez votre médecin de famille.

Qui peut recevoir ce vaccin ?

- ✓ Personnes de 60 ans et plus
- ✓ Adultes souffrant de maladies cardiaque, pulmonaire, rénale, diabète, cancer ...
- ✓ Aidants naturels
- ✓ Membres du personnel soignant

Pour recevoir ce vaccin, veuillez prendre un rendez-vous avec votre CLSC au plus tard le 31 octobre 2001 en téléphonant à :

- Flu season is fast approaching.
- You can get a vaccination at your nearest CLSC or at your family doctor in order to prevent the flu.

Who can receive the vaccine?

- ✓ Elderly - 60 years and over
- ✓ Adults suffering from cardiac, pulmonary, kidney problems, diabetic, cancer ...
- ✓ Health care workers

In order to receive this vaccine, please contact your CLSC for an appointment before October 31st, 2001 by calling:

Bryson:	648-2193	*Chapeau:*	689-5080
Fort-Coulonge:	683-3000	*Quyon:*	458-2848
Otter Lake:	453-7392	*Shawville:*	647-5755

Rapides des Joachims: (613) 586-2357

CALDWELL

Cheque given to United States

By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Mark Kelly of Ottawa who passed away on Saturday, Oct. 6, 2001 aged 37.

This past Sunday, Oct. 14 was an important day in the Bill and Jackie Sheppard family. It was daughter Linda Dorzek's 50th birthday, her father Bill's birthday and Neil and Claire Wilson's wedding anniversary. Congratulations to you all and may you have many more birthdays and anniversaries to come.

Barry and Linda Horner of Shawville, Lars Horner and fiancée Guyline and Lea Horner of Ottawa, Mabel Horner and daughter Donna and Arnott Horner of Shawville motored to Oshawa to attend Don and Jean Horner's 50th wedding anniversary on Thanksgiving weekend. Congratulations goes out from all your friends and relations in the Pontiac, Don and Jean.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Christie Hughes who passed away at Pontiac Community Hospital on Wednesday Oct. 3, 2001.

Get well wishes are sent to Antoinette LeBlanc who underwent surgery in Hull hospital this past week.

Well, Donald and Joanne Sharpe have left after spending ten days with us and Scott Sharpe has returned to Guelph. We just see Don and Joan once a year as it is a long way to Marathon and they both work. Scott we see more often and also Stephanie as she works in Ottawa.

A cheque from the Bristol Thursday night Euchre Club was given to Jack Graham to help with the United States Disaster fund.

Visiting with us on Thanksgiving Monday was Craig Wilson of Hull.

I was so sorry to read of the death of George Dale who passed away on Tuesday. George when he was well, loved to play euchre. To his mother Mary and his brother Creighton we send our deepest sympathy. Everyone knew George and he'll be sadly missed.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Victoria Peever who passed away on Wednesday Oct. 10, 2001 aged 96 years.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Earl Dodds of Ottawa formerly of Bristol who passed away on Oct. 10, 2001 in his 95th year.

What a shock to read of the death of Grace McCaffrey. Grace passed away in Ottawa hospital. She was 56 years old. Grace grew up in Bristol and attended school here as well as in Shawville. She had burns to 90 per cent of her body due to a fire in her apartment in Ottawa. To her family and friends we send our deepest sympathy.

The Shawville Ladies Hospital Auxiliary held their meeting at Lorna Dagg's on Oct. 9 with eighteen attending the meeting. Helen Towel chaired the meeting and the offering prayer was by Margaret Willis, Ina Kilgour had two readings, the first one was *Slow Me Down Lord* and the second was *A Volunteer's Blessing*. The secretary Margaret Willis read the report of the previous meeting, the treasury's report was given by Marjorie Smith, the Central Auxiliary Report was given by Margaret Sand and she stated there will be a Jingle Bell sale at the hospital on Nov. 8 and 9. It is a good time to purchase your christmas gifts and also help the hospital. The ladies had a successful bring and buy sale. The meeting was adjourned by Amy Paul and the closing prayer was by Doreen McNab followed by a delicious harvest style buffet dinner served by the hostesses Lorna Dagg with Elaine Beck assisting. The November meeting will be held at the home of Kay Hodgins (Mrs Edgar).

Anniversary congratulations go out to Gerald and Claire Bean of Shawville who celebrated their 55th this past week-end. Anniversary congratulations go out to David and Sylvia Hodgins who celebrate their 40th on October 21st and belated anniversary greetings goes out to Keith and Mona Emmerson who also celebrated their 40th recently. May you all enjoy many more.

Another one of our friends and school chums has joined the 80 class of individuals. You'd never know you were 80 Mildred Horner. Hope you have a lovely birthday party this Saturday. Happy birthday Mildred and may you enjoy many more.

Who would have thought that the Quebec Government could have the face to claim they paid for the C.T. Scan which was paid for by the hard work of all the different people, north, south, east and west of Pontiac County. No wonder people are up in arms over the press release. It's about time an apology was sent to admit either their mistake or a retraction of their press release. Someone is slipping somewhere.

Visiting with Hilda Smith in Bristol this past weekend was Robert Smith of Barrrhaven, Ontario.

Visiting with us on Sunday were Susan Wilson, Bill Watson and Neil Sharpe from Shawville.

Birthday congratulations goes out to Orma Thompson who celebrates on Oct. 15.

Belated anniversary greetings go out to Jack and Doris (Telford) Fletcher of Ottawa who celebrated on Oct. 11. Your many friends and relations from the Pontiac wish you many more.

Anniversary congratulations go out to Robert and Janie Walls who celebrated on Oct. 14 and Hugh and Norma Horner on Oct. 17, Lloyd and Ella Stewart on Oct. 20.

Birthday congratulations goes out to Leona Eades of Shawville who celebrated on Oct. 19, 2001.

So sorry to hear that Gwen (Elliott) Tourangeau has been a patient in Pontiac Community Hospital. I sure hope you are feeling better soon Gwen.

Anniversary congratulations goes out to Bev and Elaine Palmer of Ottawa and Norway Bay who celebrate their 53rd on Oct.16 and birthday congratulations go out to Elaine who celebrates on Oct.17.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Norval Robert Klock Wilson who passed away suddenly at his home in Shawville on Sunday Oct. 14, 2001 in his 92nd year.

CAMPBELL'S BAY

Quadruplets born to Peck family

By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

At the last Litchfield council meeting it was brought to the attention of the Mayor and council that veterans from this area have no memorial plaque. If you know of names of this area please contact Elaine Godin.

Deepest sympathy to Helen (St. Pierre) and Maurice Morin and family with the death of her father Lionel St. Pierre.

Keith and Margaret Roscoe of Lethbridge, Alberta dropped in for coffee on Tuesday morning before leaving for home. We enjoyed their visit.

Deepest sympathy to Marion McTiernan and other family members with the death of her mother, Victoria Peever.

Charlie Muldoon reading THE EQUITY in Amsterdam airport en route to Ireland.

The euchre party was held at the Golden Age club on Tuesday evening. Ladies high was won by Rose Lance, 2nd was a tie between Veronica Perrier and Mary Hodgins. They split the prize. Men's high was won by Laurier Dummochel, 2nd was a tie between Theo Schroeder and Kervyn Burman. The door prize was won by Laurier Dummouchel. The 50-50 was won by Rita. Refreshments were by Anna Brown and Iris Smith. The Golden Peek held their first meal for seniors at the Lions hall on Thursday. The turkey dinner was thoroughly enjoyed. Shirley Ann Landry is the new person in charge of the meals. Gwen Black, Maxine Fenton, her aunt Lorette Tranpanier, Boyd and Beverley Ebert are home from a holiday in Ireland. They were to go earlier in the month but the trip was postponed because of the terrorism. They reported a good time despite the uncertain times.

Congratulations to Randy and Stacy Peck on the birth of their quadruplets (2 boys, 2 girls) who arrived safely. What a busy time for all.

Visiting with Elmer and Maureen Belanger on the weekend were 26 family members. They all enjoyed a great visit and meal. Mr and Mrs Alwin Hill were visiting relations and attended church service at the Free Methodist Church on Sunday morning. Sunday evening guests at our house were Jill and family. We enjoyed their visit.

Moose hunters seem to be happy this year as they have been able to have great success in bringing great numbers to be tagged. They pass by our house to go to the Fish and Game.

Several people from town attended the quilt display in Renfrew, Ontario on Sunday. To those not attending the quilt display, they were at the open house at the hospital to see the new cat scan. Quite impressive unit and the citizens of the area are to be congratulated for making their dream become a reality.

Get well wishes to Mary Jay a patient at Pontiac Community Hospital.

Deepest sympathy to family of Norval Wilson, a long time resident of Shawville.

Mary Baird is a patient in Gatineau hospital where she was transferred from Shawville.

Get well wishes to Isabelle Ebert who had knee surgery last week.

Jim Crawford has been in hospital as well. We wish him a speedy recovery.

The colourful leaves tumbled down over the weekend with all the rain and wind. Sorry to see them go.

WALTHAM

Cottages closing for the season

By EILEEN LABELLE
Correspondent
689-2314

Get well wishes to Mrs Kathleen Spotswood who is a patient in the Pembroke General Hospital. Her son Jimmy and daughter Marion of Ottawa were home for the weekend and visited with her in hospital.

Thanksgiving dinner guests at my home were Mary and Hank Geleneau of Renfrew and Gerry and Cathy Labelle.

Today's a typical fall day after Jack Frost held off killing the last of the beautiful flowers until this past week.

People who have cottages on the Island closed them for the winter after Thanksgiving. Among them were Elizabeth and Nan Cahill, Ottawa. The day they left for home, they brought me a lovely container of apple jelly which they made using the cores and skins of the apples and the pulp for pies etc. In this way there is no waste.

I received a postcard from my niece Tessa Webb who is teaching school in Kuwait. She is very happy with her school etc. in her new environment.

Isabel Ryan of Marianhill visited with the Ethier's on Sun., and was a supper guest.

"Our Lady's Helping Hands" held their Oct.meeting on Oct. 2 in the Church hall with five members attending, which opened with prayer.

A "thank you" card was received from Sam Murdock for his First Communion plaque also one from the Godin family with a money donation.

There were a few discussions on future purchases. "A fence around cemetery". "A storage run". Vestments etc.

Next meeting will be on Monday Nov. 5 at 6:30pm at the church hall. Hope all members will be able to attend.

Relatives of the John Murdock's were weekend guests at their home.

LADYSMITH

Halloween gathering at TCRA

By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

Thanksgiving day dinner guests with Ahart and Margaret Fierobin were Grace and Bob Stewart, Rick and Les, Jana and Dan McCormick all of Ottawa, Jean Thompson, George McCagg both of Shawville, Wayne and Claire Park of Renfrew. They all had a great social time.

Visiting with Ahart and Margaret on Saturday were Mark and Brayden Lassemba of Fitzroy Harbour and dropping in one day were Herbie and Doreen Schroeder of Johnson's Lake and Linda Palson of Cawood.

Have others noticed the swarms of ladybugs lately. They are on the side of the house by thousands.

Pastor Kappas held his final two services at the Lutheran churches last Sunday. After 30 years of dedicated community service and a friend to everyone, he will be deeply missed. But we're happy to report he will still be living with us. We all join in wishing him a wonderful retirement.

There will be a Halloween gathering on Saturday, Oct. 27 from 2pm til 4pm at the T.C.R.A. Ladysmith. Come dressed either as a scarecrow or a witch. Prizes will be awarded.

Visiting with us on Friday evening was Evelyn Campbell and Patsy Emmerson.

At their cottage on Grey's lake for the weekend was Steve and Joan Buck of Ottawa.

Paul visited with us and we predicted a good hunting season.

Visiting with Freda Krose was Kim Brouillette of London who spent Thanksgiving weekend and Angela Krose of Peterborough.

Freda, Kim and Angela had Thanksgiving supper with Velma and Clifford Krose.

At their cottages on Grey's lake for the weekend were the Gauthier's, the Reynold's and the Osborne's.

Supper guests with Dennis and I on Sunday was Pastor Kappas. We enjoyed a great visit.

Visiting at the farm on Saturday were neighbors Raymond and Evette Pasch.

Sincere sympathy goes out to the Dale family on the recent passing of George.

BRYSON

Lionettes celebrate 35 years

By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

Our hunters are all home after the moose hunt minus a moose. It started out with Jim forgetting his suspenders to hold his pants up. So I guess he thought he would only moon the moose this year. Anyway he saw one moose get excited and began to run after it but it got away with his eye glasses. So if anyone sees a runaway bare bottomed moose wearing glasses, that's "Jim's moose".

On Thursday evening the Bryson Lionettes celebrated their 35th anniversary with a pot luck supper with our three baby clubs. Shawville, Arnprior and Campbell's Bay. We were honoured with the presence of Lionette Charlene Graham of the Quyon club. The Bryson Lions Club donated all the wine for the tables. The Lions hall was beautifully adorned with decorations, straw, pumpkins and fall flowers done by Lionette Gisele Evans with the help of a few of our Lionettes. Perfect attendance pins were given out to the girls by the Lionette president. Door prizes were drawn throughout the evening. We were very pleased at the turn out we had from the different clubs. Thank you for the lovely food they brought.

Happy 40th anniversary to Dave and Sylvia Hodgins of Shawville and many more of them to come.

Our sympathy to the St. Pierre family, his wife Florence, his children, Connie Cameron, Margot Newberry, Helen Morin, Paulette Laroche, Susan, John, Rejean, Jerry and Robert on the death of their father Lionel. Also sympathy to Edna Lepine Lance on the death of her brother Raymond Lepine of Cornwall.

Visiting me while Jim was away was Elsie Letts of Shawville, Heather and Marcel Bertrand, Sylvie and Jacob Stewart of Fort Coulonge.

We have an Easter lily in full bloom in our garden. Fine big blooms are on it and a few buds still to come out.

Get well wishes to Mary Jay and also Mary Baird. Hope you will soon be on the mend.

Euchre winners this week is 50/50 Sheila Racine. Door prize Tom Hearty. Men's 2nd prize Perry Kluke and Oscar Dumouchel. Ladies first prize went to Liz Bastien. Ladies 2nd prize went to Rose Lance, Rita McGuire and Bella Lasalles.

If anyone has pennies for the snow suit fund the Lionettes would appreciate them.

Congratulations to Mary and Bert Frost of Ottawa on the birth of their third grandchild, Finn Thomas McSwiggan. Proud parents Tommy and Sheila McSwiggan of Ottawa.

Winners of the basket draw by the Bryson C.W.L. was Jeannette Romain on the first basket and Adam Racine on the second basket. Congratulations.

Have a safe and healthy week.

VINTON

150th Anniversary in Portage

By BERTHA MCGEE
Correspondent
648-2669

Litchfield does not have a war memorial in order to acknowledge their veterans of World War One and Two. Elaine Godin is gathering names of veterans that served in Canada and overseas. This has not yet been approved by the Litchfield council. So if you have relatives or friends that have served in these wars give her a phone call. The number is 648-5987.

Monday Oct. 8, 2001. Thanksgiving day. Natasha (McGee) MacDonald and her two-year-old Emily had a visit with Leo and Bertha McGee. Emily is growing up.

Visiting with Leo and Bertha McGee during the past week were Theresa Kelly and Gerald Nugent. They also visited Irene Sloan in hospital. Spending Thanksgiving weekend with Clara Sloan were her two great nieces Kathy and Jackie and John Demers, Jackie's husband. They were the daughters of the late Doreen Lachance and Doreen was the daughter of the late Fred Lachance and Sarah Sloan. They arrived Friday evening Oct. 5, 2001 and returned home to Hamilton, Ontario on Monday Oct. 8, 2001.

Congratulations to the Sloan family, Bob, Blake, Brian, Brent and Kyle and friend Tim Shea on bagging down their moose, Sunday, Oct. 7, 2001. It was Blake and Tim that did the honours but they all helped bring the moose to their camp. They were excited young men.

Deepest sympathy to the family of the late Gerald Giroux, to his loving wife Claire and sons Michael (Nathalie Basque), George and Robert (Barbara). He was 73 years of age.

Leo and Bertha McGee, Jimmy McGee, Cheryl McGee and Pauline McGee attended the wake and funeral of the late Gerald Giroux.

I believe my newspaper blew out of the paper box on Sunday morning. It was such a strong wind. To the person who picked it up and put it back in the box a big thank you.

Leo and Bertha McGee attended the 150th anniversary of St. James The Greater Parish in Portage du Fort, Sunday Oct. 14, 2001. Mass was at 3 o'clock and a beautiful buffet was served in the hall following the Eucharist. A large crowd attended. Father Tanquay also attended.

SHAWVILLE

50th anniversary

By JEAN WALLACE
Correspondent
647-3855

Ruth Beattie and her daughters Valerie Hanna, Susan Graham and Nancy Angus motored to Milton, Ontario to visit her sister Greta Shergold and her son Glenn. They also visited St. Jacobs and had a great time.Her sister returned with her to visit relatives in Shawville.

Visiting with Mary Allen was Ken and Lucille Collins of Sudbury, also Phil and Ann Nolan of Wakefield. He is the cameraman with Global T.V. He had been over at the New York disaster.

On Oct. 11, the 55th anniversary of Pansy and Lloyd Spallin was celebrated. Congratulations folks!

I hope everyone had a great Thanksgiving with family and friends.

I hope everyone had plenty of turkey and pumpkin pie for dinner.

Ed and Alice Mackay
of Campbell's Bay will celebrate their
50th Wedding Anniversary
November 24, 2001
at 6501 - 10th Line, Mississauga, Ont.
7 - 10 p.m. *Everyone Welcome*

The family of
Mildred Horner
invites friends and relatives
to a tea in honour of her
80th Birthday
Saturday, October 20, 2001
2:00 - 4:30 p.m.
Shawville United Church Hall
Best Wishes Only

Get something out of your life insurance

without having to die to get it.

Universal Life is life insurance that doesn't exclude the holder from benefits. Talk to your Clarica agent about how you can convert your life insurance plan into a living benefit.

Stuart Graham
Stuart Graham Financial Services Ltd.
Tel. : (819) 682-3091
Fax : (819) 682-6970
grahamfinancial@sympatico.ca

CLARICA™
Investment and insurance solutions - Since 1870

life, health & disability insurance, savings and retirement plans, employee benefits, mortgage & business insurance

™Trademark of Clarica Life Insurance Company.
Financial security advisor and Advisor in group-insurance plans and group-annuity plans, Stuart Graham Financial Services Ltd., Financial Services Firm.
Distributor authorized by Clarica, Life Insurance Company.

GWYNNE DYER TO SPEAK ABOUT TERRORISM

Algonquin College presents well-known journalist, historian, and military analyst Gwynne Dyer on:

Thursday, November 1st
7:00 p.m. - Festival Hall
Pembroke

His topic:
"Terrorism – the New Enemy"
How will the American war against terrorism affect the rest of the world?

RESERVED TICKETS AT FESTIVAL HALL

$10 general public
$5 seniors / students
Phone 735-2613

"A Valley Tradition Since 1954"
Reid Bros ARNPRIOR GM
PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET
OLDSMOBILE CADILLAC
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR
Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276

FALL MAINTENANCE PACKAGE
Starting September 17
❖ Lube, oil and filter ❖ 15 point inspection
❖ Tire rotation
$39.95